叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 虚空中的野兽(the Beasts In The Void) 000001

2. 虚空中的野兽(the Beasts In The Void) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

虚空中的野兽(The Beasts in the Void)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
This etext was produced from Imagination April 1956 .
这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 四月 - .

本电子文本出自1956年4月《想象力》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [bi:sts] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd]
The Beasts In The Void
这 野兽 在 这 空白

虚空中的野兽

[baɪ]
by
经过

经过

[pɔ:l] ['dʌblju:] . ['faɪrmən]
Paul W . Fairman
保罗 W . 费尔曼

保罗·W·费尔曼

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . [i:] . ['teri]
Illustrated by W . E . Terry
插图 经过 W . E . 特里

由 WE Terry 绘制插图

['hɑ:loʊˌweɪ][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][bɪg] [geɪm] ['hʌntərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ekspɪ'dɪʃnz] [tu:; tə] ['ʌðər]
Holloway was used to big game hunters and their expeditions to other
霍洛威 曾是 用过的 到 大的 游戏 猎人 和 他们的 探险 到 其他
[wɜ:rld] .
worlds .
世界 .

霍洛威曾是大型猎物猎人和他们前往其他世界的探险者。

[bʌt; bət] [ðɪs] [trɪp][wʌz; wəz] [ʃɪr] ['mædnəs] — [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ['stɔ:kɪŋ] [ə'mʌŋ] —
But this trip was sheer madness — a space ship stalking among —
但 这 旅行 曾是 透明 疯狂 — 一个 空间 船 跟踪 之中 —

但这次旅行简直是疯了——一艘太空飞船在人群中游荡——

[hi:; hi][ɪg'zæmɪnər] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɑ:loʊˌweɪ] ,
he examiner looked doubtful and said , " But Mr . Holloway ,
他 考官 看起来 疑 和 说 , " 但 先生 . 霍洛威 ,

考官一脸怀疑地说："但是霍洛威先生，

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [aɪ] [riːd] [jʊr; jər][lɔːg] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] ['vɜːrb(ə)l]['testɪmoʊni] .

regulations	**require**	**that**	**I**	**read**	**your**	**log**	**before**	**I**	**take**	**verbal**	**testimony**	**.**
法规	要求	那	我	读	你的	日志	前	我	拿	口头	见证	.

规定要求我在进行口头作证前必须阅读你的日志。

" ['hɑːləˌweɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] ['rævɪdʒd] .

"	**Holloway's**	**face**	**was**	**drawn**	**and**	**ravaged**	**.**
"	霍洛威的	脸	曾是	绘制	和	饱受蹂躏	.

“霍洛威的脸被撕裂得面目全非。”

[hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [sæt][ɪn] [blæk] [pɪts] .

His	**bloodshot**	**eyes**	**sat**	**in**	**black**	**pits**	**.**
他的	充血	眼睛	卫星	在	黑色的	坑	.

他那布满血丝的双眼深陷在漆黑的眼窝里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɪg'zæmɪnər][bʌt; bət] [lʊkt] [θruː] [hɪm; ɪm]['ræðər][ðæn; ðən][æt; ət]

They	**were**	**trained**	**on**	**the**	**Examiner**	**but**	**looked**	**through**	**him**	**rather**	**than**	**at**
他们	是	受过训练	在	这	考官	但	看起来	通过	他	相当	比	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他们接受过考官的训练，但他们看向考官的眼神却视而不见，而不是注视他。

['hɑːloʊˌweɪ] [sed] , " [bʌt; bət] , [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] !

Holloway	**said**	**,**	**"**	**But**	**,**	**I**	**must**	**talk**	**!**
霍洛威	说	,	"	但	,	我	必须	讲话	!

霍洛威说：“但是，我必须说话！”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I've	**got**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**.**
我已经	得到	到	告诉	你	关于	它	.

我得把这件事告诉你。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] . "

I	**have**	**to**	**keep**	**talking**	**.**	**"**
我	有	到	保持	说	.	"

我必须继续说下去。

" [bʌt; bət] —

"	**But**	**—**
"	但	—

“但-

" ['hɑːləˌweɪz] [wɜːrdz] ['tʌmbld] [aʊt] .

"	**Holloway's**	**words**	**tumbled**	**out**	**.**
"	霍洛威的	字	翻滚	出去	.

霍洛威的话语脱口而出。

" [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ðɪ][kən'troʊl]['kæbɪn][ðer; ðər][ɪn] [diːp] [speɪs] .

"	**It**	**started**	**in**	**the**	**control**	**cabin**	**there**	**in**	**deep**	**space**	**.**
"	它	开始	在	这	控制	舱	那里	在	深的	空间	.

“它起源于深空的控制舱。”

[wen] ['mɪsɪz] . - [keɪm] [ɪn] .

When	**Mrs**	**.**	**Kelvey**	**came**	**in**	**.**
什么时候	太太	.	-	来了	在	.

凯尔维太太进来的时候。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [blɑːnd] [wʌn] .

She	**was**	**the**	**blonde**	**one**	**.**
她	曾是	这	金发	一	.

她是那个金发女郎。

[aɪ] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˈkæptɪn] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ˈtaɪgər] [ɪn] [ðə; ði]

I	turned	around	and	she	said	,	'	Captain	,	there's	a	great	big	tiger	in	the
我	转向	大约	和	她	说	,	-	队长	,	有	一个	伟大的	大的	老虎	在	这

[kəmˈpænjənweɪ] . -

companionway	.	'
舷梯	.	-

我转过身，她说道："船长，舷梯里有一只大老虎。"

" [ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈhɑːloʊˌweɪ] , [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [stɑːpt] [ɔːr] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [went]

"	The	desperate	Holloway	,	fearful	of	being	stopped	or	running	out	of	words	,	went
"	这	绝望的	霍洛威	,	可怕	的	存在	停止	或者	跑步	出去	的	字	,	去

[ˈɪntuː] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪl] .

into	minute	detail	.
进入	分钟	细节	.

"绝望的霍洛威害怕被阻止或词穷，于是详细描述了每一个细节。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpaʊtɪŋ] [kəmˈpleɪnt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈkæʒuəli] .

"	She	made	the	statement	as	a	pouting	complaint	,	almost	casually	.
"	她	制成	这	陈述	作为	一个	撅嘴	抱怨	,	几乎	随意地	.

"她以一种撅嘴抱怨的口吻，几乎漫不经心地发表了这番言论。"

[ðen] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ʃiːd] [sed] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

Then	,	before	I	could	speak	,	she	realized	what	she'd	said	and	her	face	changed	.
然后	,	前	我	可以	说话	,	她	已实现	什么	棚	说	和	她	脸	已更改	.

然后，还没等我开口，她就意识到自己说了什么，脸色变了。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈdʌb(ə)l] - [teɪk] . -

A	kind	of	horrified	double	-	take	.	'
一个	种类	的	惊恐万分	双倍的	-	拿	.	-

一种惊恐的愣愣表情。

[ə; eɪ] [ˈtaɪgər] ?

A	tiger	?
一个	老虎	?

老虎?

[ɪn] [ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ? -

In	the	companionway	of	a	space	ship	?	'
在	这	舷梯	的	一个	空间	船	?	-

在太空飞船的舱口里?

[ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈkredʒələs] [ˈkwestʃən] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] .

This	last	was	an	incredulous	question	she	asked	herself	.
这	最后的	曾是	一个	难以置信	问题	她	问	她自己	.

最后一个问题让她感到难以置信。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntɪd] .

Then	she	fainted	.
然后	她	昏厥	.

然后她就晕倒了。

[aɪ] [lʊkt] [ˌaʊtˈsaɪd] .

I	looked	outside	.
我	看起来	外部	.

我向窗外望去。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [blɜːrd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃt] [ˈkwɪkli] [ɪf]

I	thought	I	saw	something	blurred	and	indistinct	but	it	vanished	quickly	if
我	想法	我	锯	某物	模糊	和	模糊	但	它	消失了	迅速地	如果

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔːl] .

it	was	really	there	at	all	.
它	曾是	真的	那里	在	全部	.

我好像看到了模糊不清的东西，但它很快就消失了，如果它真的存在的话。

[ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	companionway	was	empty	.
这	舷梯	曾是	空的	.

舷梯空无一人。

[noʊ]['taɪgər] .

No	tiger	.
不	老虎	.

没有老虎。

[noʊ]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] —

No	animal	of	any	kind	—
不	动物	的	任何	种类	—

任何种类的动物——

" [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv]['proʊtest] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn]

"	The	Examiner	,	holding	up	a	hand	of	protest	,	looked	like	a	man
"	这	考官	,	保持	向上	一个	手	的	反对	,	看起来	喜欢	一个	男人

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['træfɪk] .

directing	traffic	.
导演	交通	.

《观察家报》记者举起一只手表示抗议，看起来像个交通指挥员。

" [pliːz] , ['mɪstər] . ['hɑːloʊˌweɪ] — [pliːz] .

"	Please	,	Mr	.	Holloway	—	please	.
"	请	,	先生	.	霍洛威	—	请	.

“求求你，霍洛威先生——求求你。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

We	must	remember	regulations	.
我们	必须	记住	法规	.

我们必须牢记规章制度。

" ['hɑːləˌweɪz] [aɪz] [kloʊzd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bʌt; bət][hiː; hi] ['rezəluːtli] [fɔːrst] [ðem; ðəm]['oʊpən]

"	Holloway's	eyes	closed	for	a	moment	but	he	resolutely	forced	them	open
"	霍洛威的	眼睛	关闭	为了	一个	片刻	但	他	坚决地	强制	他们	打开

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

as	though	afraid	of	something	.
作为	尽管	害怕的	的	某物	.

霍洛威闭上眼睛片刻，但随即又坚定地睁开，仿佛害怕什么似的。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['hɑːləˌweɪz] [tuː] - [ruːm] [swiːt][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [pɔːrt][hoʊ'tel] .

The	scene	was	Holloway's	two	-	room	suite	in	the	Space	Port	Hotel	.
这	场景	曾是	霍洛威的	二	-	房间	套房	在	这	空间	港口	酒店	.

场景是霍洛威在太空港酒店的两室套房。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men]['prez(ə)nt] — ['hɑːloʊˌweɪ] , ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [kɪŋ] , [dʒɑːn]

There	were	three	men	present	—	Holloway	,	skipper	of	the	Space	King	,	John
那里	是	三	男人	展示	—	霍洛威	,	船长	的	这	空间	国王	,	约翰

['meɪs(ə)n] , [pɔːrt] ['rezɪdənt] ,

Mason	,	Port	Resident	,
石匠	,	港口	居民	,

当时在场的有三名男子——太空王号船长霍洛威、港口居民约翰·梅森

[ænd; ənd] [mɜːrl] ['kenədi] , ['sekʃ(ə)n][ɪg'zæmɪnər][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ə'θɔːrəti] ['piːp(ə)l] .

and	Merle	Kennedy	,	Section	Examiner	for	the	Space	Authority	people	.
和	默尔	肯尼迪	,	部分	考官	为了	这	空间	权威	人们	.

还有太空管理局的部门审查员默尔·肯尼迪。

['kenədi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['hɑːloʊˌweɪ][wɪð; wɪθ][fræŋk][kən'sɜːrn] .

Kennedy	regarded	Holloway	with	frank	concern	.
肯尼迪	认为	霍洛威	和	坦率	忧虑	.

肯尼迪对霍洛威表现出了坦率的关切。

[gʊd] ['hevəns] — [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [mes] .

Good	heavens	—	the	man	was	a	complete	mess	.
好的	天	—	这	男人	曾是	一个	完全的	混乱	.

我的天哪——这个人简直一团糟。

[lʊkt] ['redi] [tuː; tə] [kə'læps] .

Looked	ready	to	collapse	.
看起来	准备好	到	坍塌	.

看起来随时都会倒塌。

['kenədi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['meɪs(ə)n] .

Kennedy	turned	to	Mason	.
肯尼迪	转向	到	石匠	.

肯尼迪转向梅森。

" [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][poʊ'spoʊnd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	This	can	be	postponed	,	you	know	.
"	这	能	是	推迟	,	你	知道	.

“这件事可以推迟，你知道的。”

" ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['hɑːloʊˌweɪ]['ɔːlsoʊ] .

"	Mason	was	regarding	Holloway	also	.
"	石匠	曾是	关于	霍洛威	还	.

“梅森也提到了霍洛威。”

[streɪndʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] ; ['hɑːloʊˌweɪ][hæd; həd][left][ɪn][ə; eɪ] ['fænfer] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .

Strange	,	he	thought	;	Holloway	had	left	in	a	fanfare	of	publicity	.
奇怪的	,	他	想法	;	霍洛威	有	左边	在	一个	号角	的	宣传	.

他心想，真奇怪；霍洛威离开时可是大张旗鼓地宣传了一番。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [drə'mætɪk] .

Now	it	appeared	his	return	would	be	even	more	dramatic	.
现在	它	出现	他的	返回	会	是	甚至	更多的	戏剧性	.

现在看来，他的回归将会更加戏剧性。

['meɪbi] ['hɑːloʊˌweɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] ; [ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋz] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə]

Maybe	Holloway	was	that	kind	of	a	chap	;	the	kind	things	just	happened	to
或许	霍洛威	曾是	那	种类	的	一个	小伙子	;	这	种类	事物	只是	发生	到

.

:

.

也许霍洛威就是那种人；那种人就是会遭遇不幸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [jʌŋ] [ðoʊ] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	was	quite	young	though	he	certainly	didn't	look	it	now	.
他	曾是	相当	年轻的	尽管	他	当然	没有	看	它	现在	.

他当时很年轻，虽然现在看起来一点也不像。

['hiːd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪbɔɪ] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][bɪg][ɪn][viːn'juːsiən][ɔɪl] .

He'd	been	known	as	a	playboy	ever	since	his	father	struck	it	big	in	Venusian	oil	.
他会	到过	已知	作为	一个	花花公子	曾经	自从	他的	父亲	击	它	大的	在	金星	油	.

自从他父亲在金星石油开采中发了财后，他就一直以花花公子著称。

[bʌt; bət] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['pɜːrsənəbl] , [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] [wel] .

But	good	-	looking	,	personable	,	he	had	worn	the	label	well	.
但	好的	-	寻找	,	性格随和	,	他	有	磨损	这	标签	出色地	.

但他相貌英俊，性格讨喜，很好地诠释了这个标签。

['hiːd] [bɪn] [gʊd] ['kɑːpi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['pʌblɪk] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['peɪtrənaɪzɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .

He'd	been	good	copy	because	the	public	regarded	him	with	patronizing	affection	.
他会	到过	好的	复制	因为	这	民众	认为	他	和	居高临下	感情	.

他之所以成为好的素材来源，是因为公众对他抱有一种居高临下的喜爱之情。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ][naɪs][kɪd] ['hævɪŋ] [fʌn] ; [nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['weɪstrəl] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]

To	them	,	he'd	been	a	nice	kid	having	fun	;	not	a	young	wastrel	wasting	his
到	他们	,	他会	到过	一个	好的	孩子	拥有	乐趣	;	不是	一个	年轻的	败家子	浪费	他的

['fɑːðɚz] ['mʌni] .

father's	money	.
父亲的	钱	.

在他们眼里，他一直是个玩得开心的好孩子；而不是个挥霍父亲钱财的纨绔子弟。

['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ə; eɪ] ['glæmər] [gɜːrl][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['femənɪn] [roʊl]

Naturally	he	would	pick	a	glamour	girl	to	play	the	romantic	feminine	role
自然	他	会	挑选	一个	魅力	女孩	到	玩	这	浪漫的	女性	角色

[ænd; ənd] ['meləDi] ['heɪdən] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [bɪl] ['pɜːrfɪktli] .

and	Melody	Hayden	had	filled	the	bill	perfectly	.
和	旋律	海登	有	已填	这	账单	完美	.

他自然会挑选一位魅力四射的女星来扮演浪漫的女性角色，而梅洛迪·海顿完美地符合了这个要求。

[tə'geðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

Together	,	they	had	enchanted	the	public	.
一起	,	他们	有	迷人的	这	民众	.

他们共同征服了公众。

['prɪnses] [ænd; ənd] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [stʌf] .

Princess	and	Prince	Charming	stuff	.
公主	和	王子	迷人	东西	.

公主和王子的故事。

[ðen] ['trædʒədi] .

Then	tragedy	.
然后	悲剧	.

然后，悲剧发生了。

[dɪ'zæstər][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkətɪŋ] [spɔːrts][kɑːr] ; ['mɛlədiz] ['kɔːfɪn] [siːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ;

Disaster	in	a	rocketing	sports	car	;	Melody's	coffin	sealed	before	the	funeral	;
灾难	在	一个	火箭	运动的	车	;	旋律的	棺材	密封	前	这	葬礼	;

一辆高速行驶的跑车发生灾难；梅洛迪的棺材在葬礼前被封好；

[jʌŋ] ['hɑːloʊˌweɪ] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

young	Holloway	coming	off	without	a	scratch	.
年轻的	霍洛威	未来	离开	没有	一个	划痕	.

小霍洛威毫发无损地离开了。

['mɛlədiz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːmʃel] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [æskt] .

Melody's	death	was	a	bombshell	and	everyone	asked	.
旋律的	死亡	曾是	一个	重磅炸弹	和	每个人	问	.

梅洛迪的死讯犹如晴天霹雳，所有人都想知道真相。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] [naʊ] ?

What	will	he	do	now	?
什么	将要	他	做	现在	?

他接下来会怎么做?

[ɪk'spektɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sʌmθɪŋ] [sen'seɪʃən(ə)l] .

expecting	of	course	,	something	sensational	.
期待	的	课程	,	某物	轰动一时	.

当然，我期待的是一些轰动性的事情。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [let][ðem; ðəm] [daʊn] .

He	didn't	let	them	down	.
他	没有	让	他们	向下	.

他没有让他们失望。

[drə'mætɪkli] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [nuː] [laɪf] .

Dramatically	**,**	**he**	**announced**	**a**	**completely**	**new**	**life**	**.**
戏剧性地	,	他	宣布	一个	完全地	新的	生活	.

他戏剧性地宣布开启全新生活。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [fɔːr'swɔːr] [hɪz; ɪz][oʊld] [weɪz] .

He	**bought**	**a**	**space**	**ship**	**and**	**foreswore**	**his**	**old**	**ways**	**.**
他	买	一个	空间	船	和	发誓	他的	老的	方式	.

他买了一艘宇宙飞船，并彻底告别了过去的生活方式。

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [geɪm] ['hʌntər] .

He	**had**	**quite**	**a**	**reputation**	**as**	**a**	**big**	**game**	**hunter**	**.**
他	有	相当	一个	名声	作为	一个	大的	游戏	猎人	.

他作为一名大型猎物猎人，名声在外。

['hiːd] [stɔːkt] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [pluː'təuniən][aɪs] [berz] [ænd; ənd][leɪn][ɪn][viːn'juːsiən] [swɔmps] ['weɪtɪŋ]

He'd	**stalked**	**the**	**vicious**	**Plutonian**	**ice**	**bears**	**and**	**lain**	**in**	**Venusian**	**swamps**	**waiting**
他会	跟踪	这	恶毒	冥王星	冰	熊	和	莱恩	在	金星	沼泽	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði][ten] - [tʌn] ['lɪzərdz][tuː; tə][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][slaɪm] .

for	**the**	**ten**	**-**	**ton**	**lizards**	**to**	**rise**	**out**	**of**	**the**	**slime**	**.**
为了	这	十	-	吨	蜥蜴	到	上升	出去	的	这	粘液	.

他曾跟踪凶猛的冥王星冰熊，也曾潜伏在金星沼泽中，等待重达十吨的巨蜥从泥沼中爬出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪliɪst] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

He	**had**	**knocked**	**over**	**the**	**wiliest**	**of**	**animals**	**,**
他	有	敲门	超过	这	最狡猾的	的	动物	,

他撞倒了最狡猾的动物，

[ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [juə'reiniən]['maʊnt(ə)n] [wʊlf][ænd; ənd][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn] [flaɪt] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n]

a	**telepathic**	**Uranian**	**mountain**	**wolf**	**and**	**had**	**dropped**	**in**	**flight**	**a**	**Martian**
一个	心灵感应	天王星	山	狼	和	有	掉落	在	航班	一个	火星人

['reɪdɑːr] - [bæt] ,

radar	**-**	**bat**	**,**
雷达	-	蝙蝠	,

一只具有心灵感应能力的乌拉尼亚山狼，在飞行中掉落了一只火星雷达蝙蝠。

[ə; eɪ] [fiːt] [duːpli'keitid][baɪ]['oʊnli] [θriː] ['ʌðər] ['mɑːksmən][ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

a	**feat**	**duplicated**	**by**	**only**	**three**	**other**	**marksmen**	**of**	**record**	**.**
一个	特技	重复	经过	仅有的	三	其他	神射手	的	记录	.

历史上只有三位其他神射手取得过同样的成就。

[soʊ] [wʌt] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['gaɪdɪŋ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrtiz] [ɪn] [diːp] [speɪs] ?

So	**what**	**more**	**natural**	**occupation**	**than**	**guiding**	**hunting**	**parties**	**in**	**deep**	**space**	**?**
所以	什么	更多的	自然的	职业	比	指导	打猎	各方	在	深的	空间	?

还有什么比在深空带领狩猎队更自然的工作呢?

['hɑːloʊˌweɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːbviəsli] [tɔːrn][baɪ] ['mɛlədiz] ['trædʒɪk] [deθ] .

Holloway	**had**	**been**	**obviously**	**torn**	**by**	**Melody's**	**tragic**	**death**	**.**
霍洛威	有	到过	明显地	撕裂	经过	旋律的	悲惨	死亡	.

霍洛威显然因梅洛迪的悲惨去世而备受打击。

[pər'hæps][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz][hiː; hi][kʊd; kəd][fər'get] .

Perhaps	**out**	**among**	**the**	**stars**	**he**	**could**	**forget**	**.**
也许	出去	之中	这	明星	他	可以	忘记	.

或许在繁星点点的夜空下，他可以忘却一切。

[hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , ['meɪs(ə)n] [riˈkɔːld] , [ɪn] ['klɪrɪŋ] ['hɑːləˌweɪz] [fɜːrst] [kruːz] .

here	**had**	**been**	**some**	**trouble**	**,**	**Mason**	**recalled**	**,**	**in**	**clearing**	**Holloway's**	**first**	**cruise**	**.**
这里	有	到过	一些	麻烦	,	石匠	召回	,	在	清理	霍洛威的	第一的	巡航	.

梅森回忆说，霍洛威第一次航行时遇到了一些麻烦。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][faɪv] .
A party of five .
一个 派对 的 五 .

一行五人。

[nɑːt][tuː; tə]['eni] [ɪ'stæblɪʃt] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ][diː] . [juː] . [θɪŋ] .
Not to any established hunting ground but a D . U . thing .
不是 到 任何 已确立的 打猎 地面 但 一个 D . U . 事物 .

不是去任何既定的狩猎场，而是去DU（可能是指某个狩猎组织或个人）的地方。

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['trʌb(ə)l] .
Destination Unknown , and they were always trouble .
目的地 未知 , 和 他们 是 总是 麻烦 .

目的地未知，而且他们总是惹麻烦。

['klɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ðoʊ] ,
Clearance had been made , though ,
清除 有 到过 制成 , 尽管 ,

许可已经获得批准。

[ænd; ənd] [naʊ] — [hɪr] [wʌz; wəz]['hɑːloʊˌweɪ] [bæk] [ə'gen] — [drə'mætɪkli] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [wɪð; wɪθ]
and now — here was Holloway back again — dramatically of course — with
和 现在 — 这里 曾是 霍洛威 后退 再次 — 戏剧性地 的 课程 — 和
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [ɪn] [træns] - [laɪk] ['stuːpər] .
one of his party dead and the other four in trance - like stupors .
一 的 他的 派对 死的 和 这 其他 四 在 发呆 - 喜欢 昏迷 .

现在——霍洛威又回来了——当然，是以戏剧性的方式——他的一个同伴死了，另外四个人则处于恍惚的昏迷状态。

[streɪndʒ] .
Strange .
奇怪的 .

奇怪的。

[ænd; ənd]['streɪndʒər] [stɪl] , ['hɑːləˌweɪz] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪ'miːdiətli] ; [wɪð; wɪθ]
And stranger still , Holloway's reason for wanting to talk immediately ; with
和 陌生人 仍然 , 霍洛威的 原因 为了 想要 到 讲话 立即地 ; 和
[noʊ] [rest] — [noʊ]['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] :
no rest — no medical attention :
不 休息 — 不 医疗的 注意力 :

更奇怪的是，霍洛威想要立即开口说话的原因；他没有休息，也没有接受任何医疗救治：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .
" It will help keep me awake .
" 它 将要 帮助 保持 我 醒 .

“这能让我保持清醒。”

[aɪ] ['mʌsnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
I mustn't go to sleep .
我 不得 去 到 睡觉 .

我不能睡觉。

[kɑːnt] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Can't I make you understand ?
不能 我 制作 你 理解 ?

难道我还是不能让你明白吗?

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] .
I've got to stay awake .
我已经 得到 到 停留 醒 .

我必须保持清醒。

" ['meɪs(ə)n] ['pitid] [ðə; ði][mæn] .
" Mason pitied the man .
" 石匠 可怜的 这 男人 .

梅森同情这个人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kenədi] .
He turned to Kennedy .
他 转向 到 肯尼迪 .

他转向肯尼迪。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][lɔːg] [hɪr] , [sɜːr] .
" I have the log here , sir .
" 我 有 这 日志 这里 , 先生 .

先生，日志在这里。

[pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] —
Perhaps you could go over it now —
也许 你 可以 去 超过 它 现在 —

或许你现在可以再看一下——

" ['hɑːloʊˌweɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" Holloway leaned forward .
" 霍洛威 倾斜 向前 .

霍洛威向前倾了倾身子。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] .
" I'll tell you what's in the log .
" 患病的 告诉 你 是什么 在 这 日志 .

“我会告诉你日志里写了什么。”

['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Every word of it .
每一个 单词 的 它 .

每一个字。

[ɪf] [aɪ][dʒʌst][sɪt] [hɪr] ['weɪtɪŋ] —
If I just sit here waiting —
如果 我 只是 坐 这里 等待 —

如果我只是坐在这里等待——

" ['meɪs(ə)n][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
" Mason laid a hand on his knee .
" 石匠 铺设 一个 手 在 他的 膝盖 .

梅森把手放在膝盖上。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [tʃæp] .
" It's all right , old chap .
" 它是 全部 正确的 , 老的 小伙子 .

“没事的，老兄。”

[aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
I won't let you go to sleep .
我 惯于 让 你 去 到 睡觉 .

我不会让你睡觉的。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [waɪl] ['mɪstər] . ['kenədi] [goʊz] [θruː] [ðə; ði][lɔːg] .
You and I will talk while Mr . Kennedy goes through the log .
你 和 我 将要 讲话 尽管 先生 . 肯尼迪 去 通过 这 日志 .

肯尼迪先生查阅日志的时候，你我来聊聊。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] .
It won't take long .
它 惯于 拿 长的 .

不会花很长时间。

" ['meɪs(ə)n]['hændɪd][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] ['kenədi] .
" **Mason** **handed** **the** **book** **to** **Kennedy** **.**
" 石匠 递交 这 书 到 肯尼迪 .

梅森把书递给了肯尼迪。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːlə'dʒetɪk] .
He **was** **almost** **apologetic** **.**
他 曾是 几乎 道歉的 .

他几乎带着歉意。

" [its] [ə; eɪ][streɪndʒ][lɔːg] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] — "
" **It's** **a** **strange** **log** **,** **sir** **,** **It** **—** **"**
" 它是 一个 奇怪的 日志 , 先生 , 它 — "

"先生，这是一根奇怪的木头，它——"

" [streɪndʒ] ?
" **Strange** **?**
" 奇怪的 ?

"奇怪的?

" ['kenədi] [fraund] .
" **Kennedy** **frowned** **.**
" 肯尼迪 皱眉 .

肯尼迪皱起了眉头。

[lɔːgz][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][streɪndʒ] .
Logs **had** **no** **right** **to** **be** **strange** **.**
日志 有 不 正确的 到 是 奇怪的 .

日志不应该如此奇怪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] — [ruːlz] ['steɪtɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ə; eɪ][lɔːg][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] .
There **were** **regulations** **—** **rules** **stating** **exactly** **how** **a** **log** **should** **be** **kept** **.**
那里 是 法规 — 规则 声明 确切地 如何 一个 日志 应该 是 保留 .

当时有相关规定——明确规定了日志应该如何保存。

" [wel] [sɜːr] , [ðə; ði] [læd] [ɪz] [jʌŋ] .
" **Well** **sir** **,** **the** **lad** **is** **young** **.**
" 出色地 先生 , 这 小伙子 是 年轻的 .

"先生，这孩子还年轻。"

[hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp] .
His **first** **trip** **.**
他的 第一的 旅行 .

他的第一次旅行。

[aɪ][dʒʌst] [ment] [ðeəz; ðəz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][lɔːg][ðæn; ðən][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ðer; ðər] .
I **just** **meant** **there's** **perhaps** **a** **little** **more** **in** **the** **log** **than** **should** **appear** **there** **.**
我 只是 意思是 有 也许 一个 小的 更多的 在 这 日志 比 应该 出现 那里 .
"
"
"

我的意思是，日志里可能包含了一些不应该出现的内容。

" [wiːl] [siː] , " ['kenədi] [sed] .
" **We'll** **see** **,** **"** **Kennedy** **said** **.**
" 出色地 看 , " 肯尼迪 说 .

"我们拭目以待，"肯尼迪说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [frɔːst][ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
There **was** **a** **slight** **frost** **on** **his** **words** **.**
那里 曾是 一个 轻微 霜 在 他的 字 .

他的话语中带着一丝冷漠。

[ɪf] ['dɪsəpləneri] ['meʒərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [nɑːt][tuː; tə] [get] [tuː] ['koʊzi]

If	disciplinary	measures	were	in	the	offing	it	would	pay	not	to	get	too	cozy
如果	纪律处分	措施	是	在	这	离岸	它	会	支付	不是	到	得到	也	舒适

[wɪð; wɪθ]['hɑːloʊˌweɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdənt] .

with	Holloway	and	the	Resident	.
和	霍洛威	和	这	居民	.

如果即将采取纪律处分措施，最好不要与霍洛威和驻院医生走得太近。

['kenədi] ['oʊpənd][ðə; ði][lɔːg] .

Kennedy	opened	the	log	.
肯尼迪	打开	这	日志	.

肯尼迪打开了日志。

[ðə; ði][fɜːrst] ['entri] [wʌz; wəz]['deɪtɪd][dʒuːn] 3rd , [fɔːr] : - [piː] . [em] . [ɜːrθ] [taɪm] .

The	first	entry	was	dated	June	3rd	,	4	:	10	p	.	m	.	Earth	time	.
这	第一的	入口	曾是	日期	六月	3rd	,	4	:	-	p	.	米	.	地球	时间	.

第一条记录的日期是6月3日下午4点10分（地球时间）。

['kenədi] [fraund] .

Kennedy	frowned	.
肯尼迪	皱眉	.

肯尼迪皱起了眉头。

[pərˈmɪsəb(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['slɑːpi] , ['veri] ['slɑːpi] .

Permissible	of	course	,	but	sloppy	,	very	sloppy	.
允许的	的	课程	,	但	邋遢	,	非常	邋遢	.

当然可以，但是很马虎，非常马虎。

[ðə; ði] ['betər] ['skɪpər] [kəmˈpjuːtɪd][frʌm; frəm][əˈraiən; ɔː-] [ɪˈmiːdiətli] ['æftər][blæst] - [ɔːf] .

The	better	skippers	computed	from	Orion	immediately	after	blast	-	off	.
这	更好的	船长	计算	从	猎户座	立即地	后	爆炸	-	离开	.

优秀的船长在猎户座发射后立即进行计算。

['kenədi] [set] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] :

Kennedy	set	back	and	began	to	read	:
肯尼迪	放	后退	和	开始	到	读	:

肯尼迪后退一步，开始阅读：

[dʒuːn] 3rd , [fɔːr] : - [piː] . [em] .

June	3rd	,	4	:	10	p	.	m	.
六月	3rd	,	4	:	-	p	.	米	.

6月3日，下午4:10

[wiː; wi] ['blæstɪd] [æt; ət][ˌtuːˈtuː] : - [piː] . [em] .

We	blasted	at	2	:	18	p	.	m	.
我们	炸毁	在	2	:	-	p	.	米	.

我们下午2点18分进行了爆破。

[ə; eɪ] [gʊd] ['getəweɪ] .

A	good	getaway	.
一个	好的	逃离	.

一次不错的度假之旅。

[kɔːrs] - . - [baɪ][ðə; ði]['poʊlər]['æŋg(ə)l] .

Course	58	.	329	by	the	polar	angle	.
课程	-	.	-	经过	这	极性	角度	.

按极角计算航向 58.329。

[noʊ][blæst] ['sɪknəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

No	blast	sickness	among	the	passengers	.
不	爆炸	疾病	之中	这	乘客	.

乘客中无人出现爆炸晕动病。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld][hændz] .
They **are** **old** **hands** **.**
他们 是 老的 双手 .

他们都是经验丰富的老手。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [bɔːrd] ['ɪntuː][kən'troʊl][æt; ət][θriː] : - [piː] . [em] . [aɪ] [tʃekt] [ðə; ði] [tjʊb] .
I **put** **the** **automatic** **board** **into** **control** **at** **3** **:** **50** **p** **.** **m** **.** **I** **checked** **the** **tubes** **.**
我 放 这 自动的 木板 进入 控制 在 3 : - p . 米 . 我 已检查 这 管子 .

下午 3 点 50 分，我将自动控制板置于控制状态，并检查了管路。

['preʃərz] ['bæləns t] [ænd; ənd]['iːkwəl] .
Pressures **balanced** **and** **equal** **.**
压力 均衡 和 平等的 .

压力平衡且相等。

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [kruːz] .
I **don't** **like** **this** **cruise** **.**
我 不 喜欢 这 巡航 .

我不喜欢这次邮轮旅行。

[aɪ][dəunt][laɪk]['mɜːrdoʊ] .
I **don't** **like** **Murdo** **.**
我 不 喜欢 默多 .

我不喜欢默多。

['hiːz] [ə; eɪ] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [slɑːb] .
He's **a** **domineering** **slob** **.**
他是 一个 盛气凌人 邋遢鬼 .

他是个专横跋扈的邋遢鬼。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] , [wel] — ['kiːblɝ] [ɪz][æn; ən][ˌælkə'hɑːlɪk] , - [æn; ən] ['empti] - ['hedɪd]
The **other** **four** **,** **well** **—** **Keebler** **is** **an** **alcoholic** **,** **Kelvey** **an** **empty** **-** **headed**
这 其他 四 , 出色地 — 奇宝 是 一个 酗酒者 , - 一个 空的 - 标题
[ˌɑːpər'tuːnɪst] .
opportunist **.**
机会主义者 .

至于其他四个人嘛——基布勒是个酒鬼，凯尔维是个头脑空空的机会主义者。

[aɪ][dəunt] [pər'tɪkjələrli] [dɪs'laɪk][ðem; ðəm] .
I **don't** **particularly** **dislike** **them** **.**
我 不 特别 不喜欢 他们 .

我并不特别讨厌他们。

[ðeə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [per] [huː] [wʊd] ['ræðər] [fɔːn] [ɑːn]['mɜːrdoʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]
They're **just** **a** **worthless** **pair** **who** **would** **rather** **fawn** **on** **Murdo** **and** **take** **his**
它们是 只是 一个 毫无价值 一对 WHO 会 相当 讨好 在 默多 和 拿 他的
[ɪn'sʌlts] [ðæn; ðən][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
insults **than** **work** **for** **a** **living** **.**
侮辱 比 工作 为了 一个 活的 .

他们是一对毫无价值的家伙，宁愿讨好默多，忍受他的侮辱，也不愿努力工作谋生。

[ðə; ði] [tuː] [waɪvz][ɑːr; ər][bəuθ] [jʌŋ] .
The **two** **wives** **are** **both** **young** **.**
这 二 妻子们 是 两个都 年轻的 .

两位妻子都很年轻。

['mɑːrθə] ['kiːblɝ] [hæz; həz][ə; eɪ]['tʃaɪldz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɑːdi] .
Martha **Keebler** **has** **a** **child's** **mind** **in** **a** **woman's** **body** **.**
玛莎 奇宝 有 一个 孩子的 头脑 在 一个 女性的 身体 .

玛莎·基布勒有着女人的身体，却有着孩子的心智。

[dʒeɪn] - [ɪz][æn; ən][ˌoʊvər'sekst] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'diːsnt] [ɪk'spoʊʒər][kəm'pleks] .

Jane	Kelvey	is	an	oversexed	witch	with	an	indecent	exposure	complex	.
简	-	是	一个	性欲过强	巫婆	和	一个	不雅	接触	复杂的	.

简·凯尔维是一个性欲过强的女巫，有猥亵暴露情结。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	may	have	trouble	with	her	.
我	可能	有	麻烦	和	她	.

我可能和她会有矛盾。

[ɔːl'redi] [ʃiːz] [pə'reidɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['skɪmpi] [ʃɔːrts] [ænd; ənd][ə; eɪ][brɑː] .

Already	she's	parading	around	in	skimpy	shorts	and	a	bra	.
已经	她是	游行	大约	在	简陋	短裤	和	一个	胸罩	.

她现在已经穿着性感短裤和胸罩到处招摇了。

['evɪdəntli] ['mɜːrdoʊ] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

Evidently	Murdo	doesn't	care	for	women	.
显然	默多	不	关心	为了	女性	.

显然，默多对女性不感兴趣。

[hiː; hi] [peɪz] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	pays	no	attention	to	her	.
他	支付	不	注意力	到	她	.

他根本不理她。

['mʌni] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [dɪʃ] .

Money	and	power	are	his	dish	.
钱	和	力量	是	他的	盘子	.

金钱和权力是他最看重的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['restləsnəs] .

And	a	terrible	restlessness	.
和	一个	糟糕的	躁动不安	.

还有一种难以忍受的躁动不安。

['melədi] ['beɪbi] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] —

Melody	baby	—	I	wish	you	were	here	—
旋律	婴儿	—	我	希望	你	是	这里	—

旋律宝贝——我希望你在这里——

[dʒuːn] 4th , [θriː] : - [piː] . [em] .

June	4th	,	3	:	00	p	.	m	.
六月	4th	,	3	:	-	p	.	米	.

6月4日下午3点

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɜːrdoʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪli] [kruːz] .

I	had	a	talk	with	Murdo	about	this	silly	cruise	.
我	有	一个	讲话	和	默多	关于	这	愚蠢的	巡航	.

我和默多谈了谈这次荒唐的游轮之旅。

[traɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɑːntə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sens] .

Tried	to	swing	him	onto	something	that	makes	a	little	more	sense	.
尝试	到	摇摆	他	到	某物	那	制作	一个	小的	更多的	感觉	.

试图让他接受一些更有意义的事情。

['pluːtoʊ] , ['viːnəs] , ['gænɪmiːd] — [sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [aɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] .

Pluto	,	Venus	,	Ganymede	—	some	hunting	ground	I'm	familiar	with	.
冥王星	,	金星	,	木卫三	—	一些	打猎	地面	我是	熟悉的	和	.

冥王星、金星、木卫三——这些地方我都比较熟悉。

[noʊ] [gʊd] .

No	good	.
不	好的	.

不行。

['i:v(ə)n][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [jʊə(r)] ['krɔ:sɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [snɔ:ts]

Even	**a**	**suggestion**	**and**	**he**	**thinks**	**you're**	**crossing**	**him**	**and**	**snorts**
甚至	一个	建议	和	他	思考	你是	过境	他	和	哼声

[laɪk][ə; eɪ] [bʊl] .

like	**a**	**bull**	**.**
喜欢	一个	公牛	.

即使你提出一个建议，他也会认为你在冒犯他，像公牛一样哼哼唧唧。

[stɪl] [dɪ'mændz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wer] [bɪg] [geɪm] [praʊlz] [ɪn] [speɪs] .

Still	**demands**	**to**	**go**	**to**	**this**	**place**	**where**	**big**	**game**	**prowls**	**in**	**space**	**.**
仍然	需求	到	去	到	这	地方	在哪里	大的	游戏	潜行	在	空间	.

仍然渴望前往这个大型猎物在太空中出没的地方。

[wer] ['elifənts] [ænd; ənd] ['lepədz] [ænd; ənd] [sneɪks] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [neɪm] [flai]

Where	**elephants**	**and**	**leopards**	**and**	**snakes**	**and**	**anything**	**you**	**can**	**name**	**fly**
在哪里	大象	和	豹子	和	蛇	和	任何事物	你	能	姓名	飞

[ə'raʊnd][jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər][pɔ:rts] .

around	**your**	**ship**	**and**	**look**	**in**	**your**	**ports**	**.**
大约	你的	船	和	看	在	你的	端口	.

大象、豹子、蛇以及你能想到的任何动物都会在你的船周围飞来飞去，在你的港口里四处张望。

[wer] [ju:; jʊ][du:][jʊr; jər] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [speɪs] ['su:ts] [raɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][vɔɪd] .

Where	**you**	**do**	**your**	**hunting**	**in**	**space**	**suits**	**right**	**out**	**in**	**the**	**void**	**.**
在哪里	你	做	你的	打猎	在	空间	西装	正确的	出去	在	这	空白	.

你穿着宇航服，在茫茫宇宙中进行狩猎。

[waɪ] [ɪn] [hel] [dɪd][aɪ][fɔ:l][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɪdiəsi] ?

Why	**in**	**hell**	**did**	**I**	**fall**	**for**	**this**	**idiocy**	**?**
为什么	在	地狱	做过	我	落下	为了	这	白痴	?

我到底是怎么落入这种蠢事的圈套的?

[ges] [aɪ][dʒʌst]['dɪdnt] [ker] .

Guess	**I**	**just**	**didn't**	**care**	**.**
猜测	我	只是	没有	关心	.

我大概就是不在乎吧。

['meɪbi] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [kru:z]

Maybe	**I**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**good**	**idea**	**because**	**it**	**sounded**	**like**	**a**	**cruise**
或许	我	想法	它	曾是	一个	好的	主意	因为	它	听起来	喜欢	一个	巡航

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [kɪld] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

you	**could**	**get**	**killed**	**on**	**without**	**much**	**trouble**	**.**
你	可以	得到	被杀	在	没有	很多	麻烦	.

也许我当时觉得这是个好主意，因为它听起来像是那种可以轻松丧命的游轮之旅。

[noʊ] — [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ðæt] .

No	**—**	**I**	**shouldn't**	**say**	**that**	**.**
不	—	我	不应该	说	那	.

不——我不该这么说。

['melədi] ['wʊdnt] [laɪk][ˌem 'i:][tu:; tə][seɪ][ˌaɪ 'ti:] .

Melody	**wouldn't**	**like**	**me**	**to**	**say**	**it**	**.**
旋律	不会	喜欢	我	到	说	它	.

梅洛迪不会喜欢我这么说的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['wʌndərf(ə)l] — [soʊ]['lev(ə)l] - ['hedɪd] .

She	**was**	**so**	**wonderful**	**—**	**so**	**level**	**-**	**headed**	**.**
她	曾是	所以	精彩的	—	所以	等级	-	标题	.

她真是太棒了——非常冷静沉着。

[haʊ] [rɔ:ŋ] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ə'baʊt][ˌju: 'es] .

How	**wrong**	**they**	**all**	**were**	**about**	**us**	**.**
如何	错误的	他们	全部	是	关于	我们	.

他们对我们的看法都错了。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

About	her	.
关于	她	.

关于她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ] [ges] .

Because	she	was	so	beautiful	,	I	guess	.
因为	她	曾是	所以	美丽的	,	我	猜测	.

我想是因为她太漂亮了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [aɪ'd] ['mærid] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [bets] [ə'mʌŋ]

I	tried	to	tell	them	I'd	married	an	angel	and	they	took	bets	among
我	尝试	到	告诉	他们	ID	已婚	一个	天使	和	他们	采取	赌注	之中

[ðəm'selvz] [ɑːn] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] .

themselves	on	how	long	it	would	last	.
他们自己	在	如何	长的	它	会	最后的	.

我试着告诉他们我娶了个天使，他们就私下打赌我们的婚姻能维持多久。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fər'evər] .

The	answer	to	that	would	have	been	forever	.
这	回答	到	那	会	有	到过	永远	.

答案是永远。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] .

It	still	is	.
它	仍然	是	.

依然如此。

[aɪv] [lɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

I've	lost	so	much	and	learned	so	much	in	such	a	very	short	time	.
我已经丢失的	所以	很多	和	学习	所以	很多	在	这样的	一个	非常	短的	时间	.

我在如此短的时间内失去了很多，也学到了很多。

[ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ]['mɜːrdoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['pʌpits] .

The	hell	with	Murdo	and	his	four	puppets	.
这	地狱	和	默多	和	他的	四	木偶	.

去他妈的默多和他的四个傀儡。

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

I'll	take	them	out	and	bring	them	back	.
患病的	拿	他们	出去	和	带来	他们	后退	.

我会把它们拿出来再带回来。

[ðen] [aɪl] [goʊ] ['sʌmwer] [ə'loʊn][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .

Then	I'll	go	somewhere	alone	and	I	won't	come	back	at	all	.
然后	患病的	去	某处	独自的	和	我	惯于	来	后退	在	全部	.

然后我会独自一人去某个地方，再也不会回来了。

['melədi] .

Melody	.
旋律	.

旋律。

[kɔːrs] - . - [baɪ][ðə; ði]['poʊlər]['æŋg(ə)l] .

Course	28	.	493	by	the	polar	angle	.
课程	-	.	-	经过	这	极性	角度	.

航向 28.493，极角为 28.493。

[went] [θruː] [smɔːl] ['æstərɔɪd] [fiːld] . . . .

Went	through	small	asteroid	field	.	.	.	.
去	通过	小的	小行星	场地	.	.	.	.

穿过了一小片小行星带.....

[ɛnədi] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .
ennedy **looked** **up** **sharply** **.**
恩尼迪 看起来 向上 尖锐地 .

恩尼迪猛地抬起头。

[hiː; hi] [fraund] .
He **frowned** **.**
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [ðɪs] [lɔːg][ɪz] [ˌʌnək'septəbl] .
" This log is unacceptable .
" 这 日志 是 不可接受 .

"这条日志是不可接受的。"

" ['hɑːloʊˌweɪ][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [blæŋk][ænd; ənd]['terəb(ə)l] " [ˌʌnək'septəbl] ? "
" Holloway was pacing the floor , his eyes blank and terrible " Unacceptable ? "
" 霍洛威 曾是 踱步 这 地面 , 他的 眼睛 空白的 和 糟糕的 " 不可接受 ? "

霍洛威在房间里踱来踱去，眼神空洞而可怕。"无法接受吗？"

" [kɔːrs] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊər] ['pɪriəd] .
" Course and position should be noted within each twenty - four hour period .
" 课程 和 位置 应该 是 著名的 之内 每个 二十 - 四 小时 时期 .

"应记录每二十四小时内的航向和位置。

[juː; jʊ] [mɪst] [dʒuːn] 5th [ɪn'taɪərli] .
You missed June 5th entirely .
你 错过 六月 5th 完全 .

你完全错过了6月5日。

[juː; jʊ] — " ['kenədi] [liːft] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
You — " Kennedy leafed through the pages .
你 — " 肯尼迪 有叶子的 通过 这 页面 .

你——"肯尼迪翻阅着书页。

" [waɪ] [æt; ət] [taɪmz] [juː; jʊ] [mɪst] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [deɪz] [ɪn] ['siːkwəns] ! "
" Why at times you missed three and four days in sequence ! "
" 为什么 在 时代 你 错过 三 和 四 天 在 顺序 ! "

"为什么有时候你会连续三天、四天都缺席！"

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] .
" Sometimes I didn't have time to write .
" 有时 我 没有 有 时间 到 写 .

"有时候我没有时间写作。"

" ['meɪs(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .
" Mason tried to hide his disgust .
" 石匠 尝试 到 隐藏 他的 厌恶 .

梅森试图掩饰自己的厌恶之情。

[haʊ] [dɪd] [men] [laɪk] ['kenədi] [get]['ɪntuː] [pə'ziʃənz] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ?
How did men like Kennedy get into positions they weren't fitted for ?
如何 做过 男人 喜欢 肯尼迪 得到 进入 职位 他们 不是 适配 为了 ?

像肯尼迪这样的人是如何进入他们并不适合的职位的?

[ðə; ði] [æs] !
The ass !
这 屁股 !

蠢货!

['kudnt] [hiː; hi] [siː] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ?
Couldn't he see this man was suffering ?
不能 他 看 这 男人 曾是 痛苦 ?

难道他看不出这个人正在受苦吗?

['meɪs(ə)n] [sed] , " [waɪ] [nɑ:t] [rɪ'zɜ:rv] ['kɑ:ment] [ʌn'tɪl] [ju:v] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstər] . ['kenədi] ?

Mason	said	,	"	Why	not	reserve	comment	until	you've	finished	,	Mr	.	Kennedy	?
石匠	说	,	"	为什么	不是	预订	评论	直到	你已经	完成的	,	先生	.	肯尼迪	?

梅森说："肯尼迪先生，为什么不等你说完再发表评论呢？"

" ['kɛnədi:z] [aɪz] ['waidnd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [toʊn][ʌv; əv]['meɪsənz] [vɔɪs] .

"	Kennedy's	eyes	widened	at	the	sharp	tone	of	Mason's	voice	.
"	肯尼迪的	眼睛	扩大	在	这	锋利的	语气	的	石匠的	嗓音	.

听到梅森尖锐的语气，肯尼迪的眼睛睁大了。

['ri:əli] .

Really	.
真的	.

真的。

[wen] ['rezɪdənts] [stɑ:rt]['dik,teitiŋ][tu:; tə][ɪg'zæmɪnəz] — ['kenədi] [sɔ:] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɪn]['meɪsənz]

When	residents	start	dictating	to	Examiners	—	Kennedy	saw	the	stiffness	in	Mason's
什么时候	居民	开始	口述	到	考官	—	肯尼迪	锯	这	刚性	在	石匠的

[feɪs] .

face	.
脸	.

当居民们开始向《观察家报》汇报时——肯尼迪看到了梅森脸上的僵硬表情。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .

And	something	more	.
和	某物	更多的	.

还有更多。

[hi:; hi] [went] ['kwɪkli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] :

He	went	quickly	back	to	his	reading	:
他	去	迅速地	后退	到	他的	阅读	:

他很快又埋头读书了：

[dʒu:n][sɪks] , [wʌn] : - [pi:] . [em] .

June	6	,	1	:	00	p	.	m	.
六月	6	,	1	:	-	p	.	米	.

6月6日下午1点

[aɪ] [tɔ:kt] [sʌm; səm] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ]['mɜ:rdoʊ][ə'baʊt] [ðɪs] [fu:l] [kru:z] .

I	talked	some	more	with	Murdo	about	this	fool	cruise	.
我	谈话	一些	更多的	和	默多	关于	这	傻子	巡航	.

我和默多又聊了一会儿关于这个愚蠢的游轮之旅。

[hi:; hi][gɑ:t][wɪnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['ɪdiət]

He	got	wind	of	our	destination	—	wherever	it	is	—	from	some	rich	idiot
他	得到	风	的	我们的	目的地	—	无论	它	是	—	从	一些	富有的	笨蛋

[ɪn]['pærɪs] .

in	Paris	.
在	巴黎	.

他从巴黎某个有钱的傻瓜那里得知了我们的目的地——不管它在哪里。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ju:z]['ɪdiət] ['fɪgjərətɪvli] .

And	I	don't	use	idiot	figuratively	.
和	我	不	使用	笨蛋	比喻意义上	.

我不会用"白痴"这个词来做比喻。

[hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] [nʌt] [haʊs] — [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv]

His	informant	was	in	some	kind	of	a	private	nut	house	—	an	exclusive
他的	线人	曾是	在	一些	种类	的	一个	私人的	坚果	房子	—	一个	独家的

[ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] [ʌv; əv] ['idiəts] [wɪð; wɪθ] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['mʌni] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lu:sɪd] ['ɪntərvlz]

insane	asylum	of	idiots	with	lots	of	money	—	and	he	had	lucid	intervals
疯狂的	庇护所	的	白痴	和	很多	的	钱	—	和	他	有	清醒的	间隔

.

:

.

他的线人被关在某种私人精神病院里——一个专门收容有钱白痴的高级精神病院——而且他时而神志清醒。

[æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [taɪmz] [hi:; hi] [toʊld] ['mɜ:rdoʊ] [wer] ['hi:d] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd]

At	one	of	these	times	he	told	Murdo	where	he'd	been	and	what	had
在	一	的	这些	时代	他	讲述	默多	在哪里	他会	到过	和	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

其中一次，他告诉默多他去了哪里，发生了什么事。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['mɜ:rdoʊ] [bɪ'li:vz] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

I	don't	think	Murdo	believes	all	of	it	but	he	wants	to	see	for	himself	.
我	不	思考	默多	相信	全部	的	它	但	他	想要	到	看	为了	他自己	.

我认为默多并不完全相信这一切，但他想亲眼看看。

[wel] , [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['tʃeɪsɪŋ] ['mi:tɪəraɪts] [its] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Well	,	if	he	wants	to	spend	his	money	chasing	meteorites	it's	his	business	.
出色地	,	如果	他	想要	到	花费	他的	钱	追逐	陨石	它是	他的	商业	.

如果他想把钱花在追逐陨石上，那是他的事。

['ki:blɚ] [gɑ:t] [drʌŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] [goʊt] .

Keebler	got	drunk	as	a	goat	.
奇宝	得到	醉	作为	一个	山羊	.

Keebler喝得像只山羊一样醉。

[stræpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

Strapped	him	in	his	bunk	and	left	him	there	.
绑带	他	在	他的	假寐	和	左边	他	那里	.

把他绑在铺位上，然后就走了。

['mɜ:rdoʊ] [spent] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['gʌnz] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['ki:blɚ] .

Murdo	spent	a	few	hours	explaining	guns	to	Mrs	.	Keebler	.
默多	花费	一个	很少	小时	解释	枪支	到	太太	.	奇宝	.

默多花了几个小时向基布勒太太讲解枪支。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [in'dʒɔiz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

I	think	he	enjoys	the	look	of	wonder	on	her	face	.
我	思考	他	享受	这	看	的	想知道	在	她	脸	.

我想他很享受她脸上那种惊奇的表情。

[meɪks] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['veri] [su:'pɪriər] - .

Makes	him	feel	very	superior	knowledgewise	.
制作	他	感觉	非常	优越的	-	.

这让他觉得自己知识渊博，非常优越。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz] [dʒʌst] [bɪlt] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ʃi:z] [kən'sɜ:rnd] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

Her	face	is	just	built	that	way	and	so	far	as	she's	concerned	he	could
她	脸	是	只是	建造	那	方式	和	所以	远的	作为	她是	担心的	他	可以

[bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [gri:k] .

be	talking	Greek	.
是	说	希腊语	.

她天生就是那样的脸，在她看来，他说的哪怕是希腊语都一样。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiːz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

He	thinks	she's	very	beautiful	.
他	思考	她是	非常	美丽的	.

他觉得她非常漂亮。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [sɔː] ['mɛlədiz] ['pɪktʃər] ?

I	wonder	if	he	ever	saw	Melody's	picture	?
我	想知道	如果	他	曾经	锯	旋律的	图片	?

我想知道他是否看过梅洛迪的照片?

[kɔːrs] - . - [baɪ][ðə; ði][ə'raiən; ɔː-]['æŋg(ə)l] .

Course	36	.	829	by	the	Orion	angle	.
课程	-	.	-	经过	这	猎户座	角度	.

航向 36.829，以猎户座角为基准。

[ɔːl] [klɪr] .

All	clear	.
全部	清除	.

一切正常。

[dʒuːn] 9th , [wʌn] : - [ə; eɪ] . [em] .

June	9th	,	1	:	00	a	.	m	.
六月	9th	,	1	:	-	一个	.	米	.

6月9日凌晨1点

[kɔːrs] - . - [baɪ][ðə; ði][ə'raiən; ɔː-]['æŋg(ə)l] .

Course	36	.	841	by	the	Orion	angle	.
课程	-	.	-	经过	这	猎户座	角度	.

航向 36.841，以猎户座角为基准。

[smɔːl] ['æstərɔidz] .

Small	asteroids	.
小的	小行星	.

小型小行星。

[dʒeɪn] - [ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd][hæz; həz]['stɑːrtɪd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ˌem 'iː] .

Jane	Kelvey	is	bored	and	has	started	taking	it	out	on	me	.
简	-	是	无聊的	和	有	开始	采取	它	出去	在	我	.

简·凯尔维感到无聊，开始拿我出气。

[wen] [aɪ] [pæst] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] .

When	I	passed	her	door	it	was	open	.
什么时候	我	通过了	她	门	它	曾是	打开	.

我路过她家门口时，门是开着的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [bæθ] , [stɑːrk]['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

She	was	taking	a	sponge	bath	,	stark	naked	in	the	middle	of	the	cabin	.
她	曾是	采取	一个	海绵	洗澡	,	斯塔克	裸	在	这	中间	的	这	舱	.

她一丝不挂地在小木屋中央用海绵擦身。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [bæd][dʒɑːb][ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['flʌstərd] ,

She	turned	around	to	face	me	and	did	a	very	bad	job	of	acting	flustered	,
她	转向	大约	到	脸	我	和	做过	一个	非常	坏的	工作	的	表演	慌乱	,

她转过身来面对我，装出一副慌乱的样子，但演得非常拙劣。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvər][hɜːr'self][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [spʌndʒ] !

trying	to	cover	herself	up	with	a	small	sponge	!
尝试	到	覆盖	她自己	向上	和	一个	小的	海绵	!

她试图用一块小海绵遮住自己!

[haʊ] [kruːd] [kæn; kən][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [get] ?

How	crude	can	a	female	get	?
如何	原油	能	一个	女性	得到	?

女人能有多粗俗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][aɪ'd] [kʌm] [ɪn] .

She	was	hoping	I'd	come	in	.
她	曾是	希望	ID	来	在	.

她希望我能进去。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][slæp][hɜːr; hər] [feɪs] .

If	I	had	it	would	have	been	to	slap	her	face	.
如果	我	有	它	会	有	到过	到	拍击	她	脸	.

如果我有那个冲动，我一定会扇她耳光。

[aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	got	away	as	fast	as	I	could	.
我	得到	离开	作为	快速地	作为	我	可以	.

我以最快的速度逃走了。

[dʒuːn] 10th , ['sɛvən][piː] . [em] .

June	10th	,	7	p	.	m	.
六月	10th	,	7	p	.	米	.

6月10日晚上7点

[kɔːrs] - . - [baɪ][ðə; ðiː][ə'raiən; ɔː-]['æŋg(ə)l] .

Course	41	.	864	by	the	Orion	angle	.
课程	-	.	-	经过	这	猎户座	角度	.

航向 41.864，以猎户座角为基准。

[brʌʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æstərɔɪd] .

Brushed	a	small	asteroid	.
刷过	一个	小的	小行星	.

擦过一颗小行星。

[aɪv] [bɪn] [noʊtɪŋ] [ðə; ðiː] [taɪm] [rɔːŋ] .

I've	been	noting	the	time	wrong	.
我已经	到过	注意到	这	时间	错误的	.

我一直以来都记错了时间。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɪgjərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːr] - ['aʊər]['saɪk(ə)l] .

It	should	be	figured	on	a	twenty	-	four	-	hour	cycle	.
它	应该	是	想	在	一个	二十	-	四	-	小时	循环	.

应该按二十四小时周期计算。

['mɪdnaɪt] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ðiː] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Midnight	to	midnight	,	the	hell	with	it	.
午夜	到	午夜	,	这	地狱	和	它	.

从午夜到午夜，管它呢。

[hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['mɜːrdoʊ] .

Had	a	fight	with	Murdo	.
有	一个	斗争	和	默多	.

和默多打了一架。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ðiː] [ʃɪp] .

He	wanted	to	take	over	the	ship	.
他	通缉	到	拿	超过	这	船	.

他想接管这艘船。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] , " [lets] [get][sʌm; səm] [spiːd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [slɑːp] ['bʌkɪt] .

His	words	were	,	"	Let's	get	some	speed	out	of	this	slop	bucket	.
他的	字	是	,	"	我们来吧	得到	一些	速度	出去	的	这	邋遢	桶	.

他说："让我们从这桶泔水里榨出点速度来。"

" [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['kæptɪn] .

"	I	reminded	him	I	was	Captain	.
"	我	提醒	他	我	曾是	队长	.

我提醒他我是船长。

[hiː; hi] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] .

He	reminded	me	he	was	footing	the	bills	.
他	提醒	我	他	曾是	立足点	这	账单	.

他提醒我，所有费用都由他承担。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	asked	him	how	he	would	like	to	be	locked	in	his	cabin	for	the
我	问	他	如何	他	会	喜欢	到	是	已锁定	在	他的	舱	为了	这

[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] ?

remainder	of	the	cruise	?
余	的	这	巡航	?

我问他，如果接下来的航程他都被锁在船舱里，他愿意待多久？

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['kwaiətid]

He	didn't	say	,	but	I	guess	he	wouldn't	have	liked	it	because	he	quieted
他	没有	说	,	但	我	猜测	他	不会	有	喜欢	它	因为	他	安静

[daʊn] .

down	.
向下	.

他没说，但我猜他不喜欢这样，因为他安静了下来。

['kiːblɝ] [hæz; həz] [bɪn] ['kwaɪətli] [drʌŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] .

Keebler	has	been	quietly	drunk	for	the	last	two	days	.
奇宝	有	到过	悄悄	醉	为了	这	最后的	二	天	.

Keebler 这两天一直默默地喝醉了。

['lʌki] ['kiːblɝ] .

Lucky	Keebler	.
幸运的	奇宝	.

幸运的奇宝。

[dʒuːn] 13th , - ['aʊərz] .

June	13th	,	18	hours	.
六月	13th	,	-	小时	.

6月13日，18小时。

[kɔːrs] - . - [baɪ][ðə; ði]['vɜːrgoʊ]['ænŋg(ə)l] .

Course	26	.	932	by	the	Virgo	angle	.
课程	-	.	-	经过	这	处女座	角度	.

航向 26.932，以处女座角度为基准。

[went] [fɔːr] [dɪ'griːz] [ɔːf] [kɔːrs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [smɔːl] ['plænəˌtɔɪd] .

Went	four	degrees	off	course	to	avoid	small	planetoid	.
去	四	学位	离开	课程	到	避免	小的	行星体	.

为了避开小行星，偏离航线四度。

[dʒeɪn] - [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

Jane	Kelvey	came	to	my	cabin	an	hour	ago	.
简	-	来了	到	我的	舱	一个	小时	前	.

简·凯尔维一个小时前来到了我的小屋。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

The	rest	were	asleep	.
这	休息	是	睡着了	.

其余的人都睡着了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] ['dresɪŋ] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

She	wore	a	blue	dressing	gown	with	nothing	under	it	.
她	穿着	一个	蓝色的	敷料	袍	和	没有什么	在下面	它	.

她穿着一件蓝色睡袍，里面什么都没穿。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][set] [daʊn] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [keɪs] [ðeəz; ðəz]['evər][ə; eɪ] ['kɪkbæk] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt]

I	want	to	set	down	what	happened	in	case	there's	ever	a	kickback	although	I	don't
我	想	到	放	向下	什么	发生	在	案件	有	曾经	一个	回扣	虽然	我	不

[θɪŋk] [ðer; ðər]['evər] [wɪl] [biː; bi] .

think	there	ever	will	be	.
思考	那里	曾经	将要	是	.

我想把事情经过记录下来，以防将来出现报复行为，虽然我认为永远不会出现。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	was	sitting	in	a	chair	and	she	came	up	behind	me	and	it	was
我	曾是	坐着	在	一个	椅子	和	她	来了	向上	在后面	我	和	它	曾是

['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] ['dresɪŋ] [gaʊn] [fɜːrst] .

very	unfortunate	because	I	saw	the	blue	dressing	gown	first	.
非常	不幸	因为	我	锯	这	蓝色的	敷料	袍	第一的	.

我当时正坐在椅子上，她从我身后走过来，很不幸，因为我先看到了她穿的蓝色睡袍。

[baɪ] [ʃɪr] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][wʌn] ['meləˌdi] [wɔːr] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] .

By	sheer	chance	it	was	almost	exactly	like	the	one	Melody	wore	that	first	night	.
经过	透明	机会	它	曾是	几乎	确切地	喜欢	这	一	旋律	穿着	那	第一的	夜晚	.

纯属巧合，这件衣服几乎和梅洛迪第一晚穿的那件一模一样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meləˌdi] .

I	was	thinking	of	Melody	.
我	曾是	思维	的	旋律	.

我当时在想梅洛迪。

['meləˌdi] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] .

Melody	was	all	around	me	and	inside	me	.
旋律	曾是	全部	大约	我	和	里面	我	.

旋律萦绕着我，也萦绕在我的心头。

[ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ɪn][ɔːl][maɪ] ['eɪkɪŋ] [rɪ'grets] .

In	my	mind	,	in	my	heart	,	in	all	my	aching	regrets	.
在	我的	头脑	,	在	我的	心	,	在	全部	我的	疼痛	遗憾	.

在我的脑海里，在我的心里，在我所有痛苦的悔恨中。

[soʊ] [wen] [ðæt] ['dresɪŋ] [gaʊn] [brʌʃt] [ˌem 'iː] ,

So	when	that	dressing	gown	brushed	me	,
所以	什么时候	那	敷料	袍	刷过	我	,

所以当那件睡袍拂过我的身体时，

['sʌmθɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['hæpənd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [dʒeɪn] - [ɪn][maɪ]

something	electric	happened	inside	and	I	got	up	and	took	Jane	Kelvey	in	my
某物	电的	发生	里面	和	我	得到	向上	和	采取	简	-	在	我的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

我内心仿佛被电流击中，起身将简·凯尔维抱在怀里。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [gaʊn]

It	wasn't	more	than	three	or	four	seconds	but	in	that	time	the	gown
它	不是	更多的	比	三	或者	四	秒	但	在	那	时间	这	袍

[hæd; həd] [bɪn] [brʌʃt] [ə'saɪd] .

had	been	brushed	aside	.
有	到过	刷过	旁边	.

时间不过三四秒钟，但就在这短短的时间里，长袍就被拂到了一边。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

Then	I	came	to	my	senses	and	pushed	her	away	.
然后	我	来了	到	我的	感官	和	推动	她	离开	.

然后我清醒过来，把她推开了。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] [gaʊn] [steɪd] ['pɑːrtɪd] .
The dressing gown stayed parted .
这 敷料 袍 入住 分手了 .

睡袍敞开着。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] , [kən'fjuːzd] .
She stepped back , confused .
她 步 后退 , 使困惑 .

她后退了一步，一脸困惑。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
She said , " What's the matter ?
她 说 , " 是什么 这 事情 ?

她说："怎么了？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [skerd] ? "
Are you scared ? "
是 你 害怕的 ? "

你害怕吗?

" [aɪm] [dɪs'gʌstɪd] .
" I'm disgusted .
" 我是 厌恶 .

我感到恶心。

['bʌt(ə)n] [jʊr; jər] [gaʊn] .
Button your gown .
按钮 你的 袍 .

把礼服扣子扣好。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! "
Get out of here ! "
得到 出去 的 这里 ! "

滚出去!

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" What are you ?
" 什么 是 你 ?

"你是做什么的?

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] ['kriːtʃərz] [aɪ][hoʊp] — [huː] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['mænz][waɪf] . "
Not one of those noble creatures I hope — who wouldn't touch a man's wife . "
不是 一 的 那些 高贵 生物 我 希望 — WHO 不会 触碰 一个 男人的 妻子 . "

我希望他不是那种高尚的人——那种人绝不会碰别人的妻子。

" [aɪ] [sed] [get] [aʊt] !
" I said get out !
" 我 说 得到 出去 !

我说滚出去!

[aɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːrdləs] . "
I wouldn't touch you regardless . "
我 不会 触碰 你 不管 . "

就算这样我也不会碰你。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][dɪd] . "
" But you just did . "
" 但 你 只是 做过 . "

但你刚才确实这么做了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
" It was a mistake .
" 它 曾是 一个 错误 .

"那是个错误。"

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-"

" [lʊk] — [aɪm][ə; eɪ]['wʊmən] .
" Look — I'm a woman .
" 看 — 我是 一个 女士 .

"你看——我是个女人。"

[jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] — [aɪ] [θɪŋk] .
You're a man — I think .
你是 一个 男人 — 我 思考 .

我想，你是个男人。

[wɪə(r)] [ə'loʊn][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][laɪf][ɪz] [ʃɔ:rt] .
We're alone in space and life is short .
是 独自的 在 空间 和 生活 是 短的 .

我们是宇宙中唯一的幸存者，生命短暂。

[lets] [hæv; həv][fʌn][ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
Let's have fun and then forget about it .
我们来吧 有 乐趣 和 然后 忘记 关于 它 .

让我们尽情玩乐，然后把这件事忘掉吧。

" [aɪ] [slæpt] [hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [maʊθ] .
" I slapped her across the mouth .
" 我 被掌掴 她 穿过 这 嘴 .

我打了她一巴掌。

[ə; eɪ] ['skɪpər] [kæn; kən][bi:; bi][dʒeɪld][fɔ:r; fər][laɪf][fɔ:r; fər] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .
A skipper can be jailed for life for striking a passenger .
一个 船长 能 是 入狱 为了 生活 为了 引人注目 一个 乘客 .

船长殴打乘客可被判处终身监禁。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [kɔ:z] .
Even with cause .
甚至 和 原因 .

即使有理由。

[bʌt; bət][aɪ] [slæpt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][aɪm] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lɔ:g] . . . .
But I slapped her and I'm setting it down in the log . . . .
但 我 被掌掴 她 和 我是 环境 它 向下 在 这 日志 . . . .

但我打了她一巴掌，我把这件事记在日志里了……

[ɛnədi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] .
ennedy looked up from his reading .
恩尼迪 看起来 向上 从 他的 阅读 .

恩尼迪从阅读中抬起头来。

" [dʒeɪn] - — [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ded] [wʌn] ?
" Jane Kelvey — she is the dead one ?
" 简 - — 她 是 这 死的 一 ?

"简·凯尔维——她是死去的那个人吗？"

" ['meɪs(ə)n]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Mason nodded .
" 石匠 点头 .

梅森点了点头。

['kenədi] [lʊkt] [æt; ət]['hɑ:loʊˌweɪ][wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [sɪ'verəti] .
Kennedy looked at Holloway with marked severity .
肯尼迪 看起来 在 霍洛威 和 标记 严重性 .

肯尼迪神情严厉地看着霍洛威。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ]['oʊnli] [slæpt] [hɜːr; hər] ?
" Are you sure you only slapped her ?
" 是 你 当然 你 仅有的 被掌掴 她 ?

你确定你只打了她一巴掌吗?

" ['meɪs(ə)n][ɪk'sploʊdɪd] .
" Mason exploded .
" 石匠 爆炸了 .

梅森爆发了。

" [gʊd] [gɑːd] , [mæn] .
" Good God , man .
" 好的 上帝 , 男人 .

我的天啊，老兄。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['bɑːdi] ?
Did you see the body ?
做过 你 看 这 身体 ?

你看到尸体了吗?

[jʊə(r)] [nɑːt] [im'plaiŋ] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
You're not implying he did that to her , are you ? "
你是 不是 暗示 他 做过 那 到 她 , 是 你 ? "

你不是暗示他那样对待她吧?

" [aɪm][nɑːt] [im'plaiŋ] ['eniθɪŋ] , " ['kenədi] [sed] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] ['grɪmnəs] [ðæt]
" I'm not implying anything , " Kennedy said within a restrained grimness that
" 我是 不是 暗示 任何事物 , " 肯尼迪 说 之内 一个 克制 阴郁 那
[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['meɪs(ə)n] .
infuriated Mason .
愤怒的 石匠 .

"我没有暗示什么，"肯尼迪用一种克制的严肃语气说道，这让梅森非常恼火。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][lɔːg] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] ['pæsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ?
" Why don't you finish the log before you start passing judgment ?
" 为什么 不 你 结束 这 日志 前 你 开始 通过 判断 ?

"为什么不先把日志看完再妄下判断呢？"

" ['kenədi] [liːft] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
" Kennedy leafed through the pages .
" 肯尼迪 有叶子的 通过 这 页面 .

肯尼迪翻阅着书页。

" [aɪ] — [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" I — wait a minute !
" 我 — 等待 一个 分钟 !

"我——等等！"

[ðɪs] [lɔːg] ['dʌznt] ['kʌvər][ðə; ði] [hoʊl] [kruːz] !
This log doesn't cover the whole cruise !
这 日志 不 覆盖 这 所有的 巡航 !

这份日志并没有涵盖整个航程!

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ! "
It breaks off in the middle of a sentence ! "
它 休息 离开 在 这 中间 的 一个 句子 ! "

句子说到一半就断了!

" [riːd] [wɒts] [ðer; ðər] , [mæn] !
" Read what's there , man !
" 读 是什么 那里 , 男人 !

"看看上面写了什么，伙计！"

[riːd] [wɒts] [ðer; ðər] . "
Read **what's** **there** **.** **"**
读 是什么 那里 . "

看看上面写了些什么。

" ['veri] ['sɪriəs] — ['veri] ['sɪriəs] , " ['kenədi] ['mʌtəd] .
" **Very** **serious** **—** **very** **serious** **,** **"** **Kennedy** **muttered** **.**
" 非常 严肃的 — 非常 严肃的 , " 肯尼迪 低声说道 .

"非常严重——非常严重，"肯尼迪低声说道。

" [nɑːt] [kəm'pliːtɪŋ] [ə; eɪ][lɔːg] .
" **Not** **completing** **a** **log** **.**
" 不是 完成 一个 日志 .

未完成日志记录。

[noʊ]['laɪs(ə)ns][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃuːd] [ðɪs] [mæn] .
No **license** **should** **have** **been** **issued** **this** **man** **.**
不 执照 应该 有 到过 发布 这 男人 .

这个人根本不应该获得任何驾驶执照。

[læks] !
Lax **!**
松弛 !

松懈!

['veri] [læks] .
Very **lax** **.**
非常 松散 .

非常宽松。

" [hiː; hi][sæt] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]
" **He** **sat** **back** **to** **make** **himself** **more** **comfortable** **and** **prepared** **to** **go** **on**
" 他 卫星 后退 到 制作 他自己 更多的 舒服的 和 准备 到 去 在
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .
with **his** **reading** **.**
和 他的 阅读 .

他向后靠了靠，让自己更舒服些，准备继续阅读。

[dʒuːn] 30th — [θriː]['aʊərz]
June **30th** **—** **3** **hours**
六月 30th — 3 小时

6月30日——3小时

[kɔːrs] - . - [baɪ][ðə; ði]['vɜːrgoʊ]['æŋg(ə)l] .
Course **29** **.** **341** **by** **the** **Virgo** **angle** **.**
课程 - . - 经过 这 处女座 角度 .

航向 29.341，以处女座角度为准。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [kɔːrs] .
I **think** **that's** **the** **course** **.**
我 思考 那就是 这 课程 .

我想这就是课程内容。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] ['fʌni] .
The **instruments** **are** **acting** **funny** **.**
这 仪器 是 表演 有趣的 .

这些仪器出问题了。

[ɪn][fækt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .
In **fact** **a** **lot** **of** **things** **seem** **to** **be** **wrong** **.**
在 事实 一个 很多 的 事物 似乎 到 是 错误的 .

事实上，很多事情似乎都出了问题。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] [ˌeni'mɔːr] .

Some	**of**	**the**	**constellations**	**aren't**	**in**	**the**	**right**	**places**	**anymore**	**.**
一些	的	这	星座	不是	在	这	正确的	地方	不再	.

有些星座的位置已经不对了。

[aɪ][bɪ'gæn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]['mɜːrdoʊ] .

I	**began**	**noticing**	**these**	**things**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**ago**	**and**	**spoke**	**to**	**Murdo**	**.**
我	开始	注意到	这些	事物	一个	夫妻	的	天	前	和	辐	到	默多	.

我几天前开始注意到这些事情，并和默多谈了这件事。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [wiː; wi][tɜːrn] [bæk] .

I	**suggested**	**we**	**turn**	**back**	**.**
我	建议	我们	转动	后退	.

我建议我们返回。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['skɪpər] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer]

I	**told**	**him**	**it**	**was**	**my**	**duty**	**as**	**a**	**skipper**	**to**	**look**	**out**	**for**	**the**	**welfare**
我	讲述	他	它	曾是	我的	责任	作为	一个	船长	到	看	出去	为了	这	福利

[ʌv; əv][maɪ] ['pæsndʒə˞] .

of	**my**	**passengers**	**.**
的	我的	乘客	.

我告诉他，作为船长，我的职责是照顾乘客的福祉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪf] ['vaɪt(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] ['feɪljər] .

And	**that**	**included**	**not**	**continuing**	**if**	**vital**	**instruments**	**showed**	**signs**	**of**	**failure**	**.**
和	那	包括	不是	继续	如果必不可少的		仪器	显示	标志	的	失败	.

如果关键仪器出现故障迹象，则不得继续进行手术。

[hiː; hi] [sniəd] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪg] [geɪm] ['hʌntər] ,

He	**sneered**	**at**	**me**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**thought**	**you**	**were**	**a**	**big**	**game**	**hunter**	**,**
他	冷笑	在	我	和	说	,	"	我	想法	你	是	一个	大的	游戏	猎人	,

['hɑːloʊˌweɪ] ?

Holloway	**?**
霍洛威	?

他冷笑着对我说："我还以为你是个大型猎物猎人呢，霍洛威？"

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] ['hʌntɪd] [bɪg] [geɪm] — [jes] .

"	**I**	**told**	**him**	**I'd**	**hunted**	**big**	**game**	**—**	**yes**	**.**
"	我	讲述	他	ID	猎杀	大的	游戏	—	是的	.

"我告诉他我猎杀过大型猎物——是的。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	**It**	**doesn't**	**sound**	**like**	**it**	**.**
"	它	不	声音	喜欢	它	.

听起来不像。

[juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['tɪmɪd][oʊld]['wʊmən] .

You	**sound**	**like**	**a**	**timid**	**old**	**woman**	**.**
你	声音	喜欢	一个	胆小	老的	女士	.

你听起来像个胆小的老太太。

[soʊ] [juːv] [meɪd] [sʌm; səm][mɪ'skælkjə'leɪʃənz] .

So	**you've**	**made**	**some**	**miscalculations**	**.**
所以	你已经	制成	一些	误算	.

所以你犯了一些错误。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz] [stɪl] [raɪt] .

The	**course**	**is**	**still**	**right**	**.**
这	课程	是	仍然	正确的	.

这个方向仍然正确。

[its] [ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'troʊl] [bɔːrd] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [its] [kə'rekt]
It's **on** **the** **flight** **pattern** **in** **the** **automatic** **control** **board** **and** **I** **know** **it's** **correct**
它是 在 这 航班 图案 在 这 自动的 控制 木板 和 我 知道 它是 正确的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
because **I** **gave** **it** **to** **you** **.** **"**
因为 我 给予 它 到 你 . "

它显示在自动控制板的飞行航线图上，我知道它是正确的，因为我已经告诉你了。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['ɪnstrʊmənts] [feɪl] ['nʌθɪŋ] [steɪz] [raɪt] . "
" **But** **if** **instruments** **fail** **nothing** **stays** **right** **.** **"**
" 但 如果 仪器 失败 没有什么 停留 正确的 . "

但是，如果仪器出现故障，一切都无法保持正常。

" [oʊ'keɪ] — [jʊə(r)] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" **Okay** **—** **you're** **the** **skipper** **.**
" 好的 — 你是 这 船长 .

“好的——你是船长。”

[ɪf] [juːv] [tɜːrnd] ['jeloʊ] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər][teɪl][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ]
If **you've** **turned** **yellow** **and** **want** **to** **show** **your** **tail** **I** **guess** **there's** **nothing** **I**
如果 你已经 转向 黄色的 和 想 到 展示 你的 尾巴 我 猜测 有 没有什么 我
[kæn; kən][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
can **do** **about** **it** **.**
能 做 关于 它 .

如果你已经变黄了，还想露出尾巴，那我恐怕也无能为力了。

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][gɑːt][hɪz; ɪz][dʒɔː]['broʊkən] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][maɪ'self] .
" **He** **almost** **got** **his** **jaw** **broken** **,** **but** **I** **was** **able** **to** **hold** **myself** **.**
" 他 几乎 得到 他的 颚 破碎的 , 但 我 曾是 有能力的 到 抓住 我 .

“他的下巴差点被打断，但我设法保护了自己。”

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [aɪ]['dɪdnt] [ker] .
Then **,** **suddenly** **,** **I** **didn't** **care** **.**
然后 , 突然 , 我 没有 关心 .

然后，突然间，我什么都不在乎了。

[aɪ]['dɪdnt] [ker] ['weðər] ['mɜːrdoʊ] [steɪd] [ə'laɪv][ɔːr][gɑːt] [kɪld] .
I **didn't** **care** **whether** **Murdo** **stayed** **alive** **or** **got** **killed** **.**
我 没有 关心 无论 默多 入住 活 或者 得到 被杀 .

我不在乎默多是死是活。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðeid] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [kruːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] .
As **to** **the** **others** **—** **they'd** **come** **on** **the** **cruise** **with** **their** **eyes** **open** **.**
作为 到 这 其他的 — 他们会 来 在 这 巡航 和 他们的 眼睛 打开 .

至于其他人——他们都是睁着眼睛来参加这次游轮之旅的。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [wət'evər] [ðeɪ] [gɑːt] .
They **deserved** **whatever** **they** **got** **.**
他们 应得的 任何 他们 得到 .

他们罪有应得。

[ænd; ənd][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt][maɪ'self] .
And **I** **certainly** **didn't** **give** **a** **damn** **about** **myself** **.**
和 我 当然 没有 给 一个 该死 关于 我 .

我当然不在乎自己。

[ges] [aɪ] ['wɔznt] [kʌt] [aʊt][tuː; tə] ['skɪpər] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
Guess **I** **wasn't** **cut** **out** **to** **skipper** **a** **ship** **.**
猜测 我 不是 切 出去 到 船长 一个 船 .

看来我并不适合当船长。

[ə; eɪ] ['skɪpər] [ʃʊd; ʃəd] [ker] .

A	**skipper**	**should**	**care**	**.**
一个	船长	应该	关心	.

船长应该关心此事。

[ðæts] [ɔ:l][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:] .

That's	**all**	**he**	**should**	**do**	**.**
那就是	全部	他	应该	做	.

他只需要做这些就够了。

[dʒʌst] [ker] .

Just	**care**	**.**
只是	关心	.

只要关心就好。

[aɪ'd] ['ræðər] [dri:m] [ə'baʊt] ['melədi] .

I'd	**rather**	**dream**	**about**	**Melody**	**.**
ID	相当	梦	关于	旋律	.

我宁愿梦见梅洛迪。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [deɪt] [ɪz] .

I	**don't**	**know**	**what**	**the**	**date**	**is**	**.**
我	不	知道	什么	这	日期	是	.

我不知道日期。

[ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtər] [stɑ:pt] [soʊ][aɪ][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

The	**chronometer**	**stopped**	**so**	**I**	**don't**	**even**	**know**	**what**	**time**	**it**	**is**	**.**
这	计时器	停止	所以	我	不	甚至	知道	什么	时间	它	是	.

计时器停了，所以我都不知道现在几点了。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

But	**what**	**does**	**it**	**matter**	**about**	**the**	**time**	**if**	**you**	**don't**	**even**	**know**	**what**	**day**	**it**	**is**
但	什么	做	它	事情	关于	这	时间	如果	你	不	甚至	知道	什么	天	它	是

?

?
?

如果你连今天是星期几都不知道，时间又有什么意义呢?

[wi:; wi][dʒʌst][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .

We	**just**	**go**	**on**	**and**	**on**	**.**
我们	只是	去	在	和	在	.

我们就这样一直持续下去。

['mɜ:rdoʊ] — [aɪ][kɑ:nt] ['fɪgjər] [aʊt] .

Murdo	**—**	**I**	**can't**	**figure**	**out**	**.**
默多	—	我	不能	数字	出去	.

Murdo——我搞不懂。

['wɪndbæg][ɔ:r][nɑ:t] — ['brægərt] [ɔ:r][noʊ] — [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən]['aɪərn] [wɪl] .

Windbag	**or**	**not**	**—**	**braggart**	**or**	**no**	**—**	**he**	**has**	**an**	**iron**	**will**	**.**
空谈者	或者	不是	—	自吹自擂者	或者	不	—	他	有	一个	铁	将要	.

不管他是不是个爱吹牛的人，不管他是不是个爱吹牛的人，他都有着钢铁般的意志。

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [skerd] [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] .

I	**think**	**he's**	**scared**	**but**	**he**	**won't**	**admit**	**it**	**.**
我	思考	他是	害怕的	但	他	惯于	承认	它	.

我觉得他很害怕，但他不会承认的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['stʌbərn] [stri:k] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][wəʊnt][let][hɪm; ɪm][tɜ:rn][teɪl][ænd; ənd][rʌn] .

And	**some**	**stubborn**	**streak**	**inside**	**him**	**won't**	**let**	**him**	**turn**	**tail**	**and**	**run**	**.**
和	一些	固执的	条纹	里面	他	惯于	让	他	转动	尾巴	和	跑步	.

他骨子里那股倔劲儿让他不肯转身逃跑。

[hiː; hi]['haɪdz][hɪz; ɪz] [fɪr] [bɪ'haɪnd] [lɔːŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [trɪps] .

He	**hides**	**his**	**fear**	**behind**	**long**	**accounts**	**of**	**his**	**hunting**	**trips**	**.**
他	隐藏	他的	害怕	在后面	长的	账户	的	他的	打猎	旅行	.

他用冗长的狩猎经历来掩饰自己的恐惧。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] ['vɪʃəs] ['ænɪmlz] ['hiːz] [kɪld] .

He	**describes**	**the**	**vicious**	**animals**	**he's**	**killed**	**.**
他	描述	这	恶毒	动物	他是	被杀	.

他描述了他猎杀过的凶猛动物。

[hiː; hi] [bɔːz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntər] .

He	**bores**	**us**	**with**	**accounts**	**of**	**his**	**skill**	**as**	**a**	**great**	**hunter**	**.**
他	钻孔	我们	和	账户	的	他的	技能	作为	一个	伟大的	猎人	.

他喋喋不休地讲述自己作为一名伟大猎人的技能，让我们感到厌烦。

[ðə; ðɪ][rest]['lɪs(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] .

The	**rest**	**listen**	**because**	**they**	**have**	**to**	**.**
这	休息	听	因为	他们	有	到	.

其他人听是因为他们不得不听。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [rɪ'membər] ['melədi] .

I	**go**	**to**	**my**	**cabin**	**and**	**remember**	**Melody**	**.**
我	去	到	我的	舱	和	记住	旋律	.

我回到我的小屋，想起了梅洛迪。

[ðə; ðɪ][rest][ɑːr; ər] [skerd] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [tuː] [skerd] [ʌv; əv]['mɜːrdoʊ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ]

The	**rest**	**are**	**scared**	**too**	**,**	**but**	**they're**	**too**	**scared**	**of**	**Murdo**	**to**	**let**	**him**	**know**
这	休息	是	害怕的	也	,	但	它们是	也	害怕的	的	默多	到	让	他	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

其他人也很害怕，但他们太害怕默多了，不敢让他知道。

[ðæts] [æn; ən] [ɑːd] [wʌn] .

That's	**an**	**odd**	**one**	**.**
那就是	一个	奇怪的	一	.

这真奇怪。

[skerd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf][bʌt; bət][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ][bɪg][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [maɪt] [kɪl]

Scared	**for**	**your**	**life**	**but**	**afraid**	**to**	**tell**	**the**	**big**	**man**	**because**	**he**	**might**	**kill**
害怕的	为了	你的	生活	但	害怕的	到	告诉	这	大的	男人	因为	他	可能	杀

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

你害怕自己的生命受到威胁，但又不敢告诉那个大人物，因为他可能会杀了你。

[wʊd] ['mɜːrdoʊ] [kɪl] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ] ?

Would	**Murdo**	**kill**	**in**	**a**	**fit**	**of**	**rage**	**?**
会	默多	杀	在	一个	合身	的	愤怒	?

默多会在盛怒之下杀人吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

['kiːblɚ] [steɪz] [drʌŋk] [soʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['bɔðəz] [hɪm; ɪm] .

Keebler	**stays**	**drunk**	**so**	**none**	**of**	**it**	**bothers**	**him**	**.**
奇宝	停留	醉	所以	没有任何	的	它	烦人	他	.

基布勒一直醉醺醺的，所以这些事对他来说都无关紧要。

-　[waɪf] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['mɜːrdoʊ][bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - [gɜːrl]
Keebler's wife , I think , is in love with Murdo but it's a kind of little - girl
- 妻子 , 我 思考 , 是 在 爱 和 默多 但 它是 一个 种类 的 小的 - 女孩
[lʌv] .
love .
爱 .

我认为基布勒的妻子爱上了默多，但那是一种少女般的爱。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [kwaɪt] [gruː] [ʌp] .
She never quite grew up .
她 绝不 相当 生长 向上 .

她始终没能真正长大。

-　[gluːz] [hɪm'self] [tuː; tə]['mɜːrdoʊ][ænd; ənd] [stɪks] [laɪk][ə; eɪ]['plæstər] .
Kelvey glues himself to Murdo and sticks like a plaster .
- 胶水 他自己 到 默多 和 棍子 喜欢 一个 石膏 .

凯尔维紧紧地贴在默多身上，像创可贴一样纹丝不动。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [kən'sɪdər]['mɜːrdoʊ][ə; eɪ]['heɪv(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] - [bʌlk] [wɪl] [meɪk]
He seems to consider Murdo a haven , as though Murdo's bulk will make
他 似乎 到 考虑 默多 一个 避风港 , 作为 尽管 - 大部分 将要 制作
['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
everything all right .
一切 全部 正确的 .

他似乎把默多当成了避风港，仿佛默多的庞大身躯就能解决一切问题。

[dʒeɪn] - ['hæznt][kwɪt] ['meɪkɪŋ] ['paːsiz][æt; ət][ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæf] - ['hɑrtɪd] .
Jane Kelvey hasn't quit making passes at me but they're half - hearted .
简 - 还没有 辞职 制作 通过 在 我 但 它们是 一半 - 心地 .

简·凯尔维仍然在追求我，但她的追求总是漫不经心。

[ʃiː; ʃi] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] .
She bothers me .
她 烦人 我 .

她让我很烦。

[aɪm] [ʌn'iːzi] [wen] [ʃiːz] [ə'raʊnd] .
I'm uneasy when she's around .
我是 不安 什么时候 她是 大约 .

她待在我身边时，我会感到不安。

[aɪ][get][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['eni] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [drɑːp][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][beg] .
I get the feeling that any minute she might drop to her knees and beg .
我 得到 这 感觉 那 任何 分钟 她 可能 降低 到 她 膝盖 和 求 .

我感觉她随时都可能跪下来求饶。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['bɛgɪŋ] ?
What do you do with a woman on her knees before you , begging ?
什么 做 你 做 和 一个 女士 在 她 膝盖 前 你 , 乞讨 ?

面对一个跪在你面前乞求的女人，你会怎么做?

['meɪbi] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪl] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Maybe before long her husband will look good to her .
或许 前 长的 她 丈夫 将要 看 好的 到 她 .

或许不久之后，她就会觉得她丈夫不错了。

['meɪbi] [ʃiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə'weɪ][frʌm; frəm] - [saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Maybe she'll be able to get him away from Murdo's side for a while .
或许 壳 是 有能力的 到 得到 他 离开 从 - 边 为了 一个 尽管 .

或许她能让他暂时离开默多身边。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][bəuθ] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['riːəlaɪz] [wʌt] [aɪ][lɔːst] .

I	look	at	both	these	women	and	realize	what	I	lost	.
我	看	在	两个都	这些	女性	和	意识到	什么	我	丢失的	.

看着这两个女人，我意识到我失去了什么。

['melədi] .

Melody	.
旋律	.

旋律。

[eɪn] - [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .

ane	Kelvey	came	to	my	cabin	.
一个	-	来了	到	我的	舱	.

安妮·凯尔维来到了我的小屋。

[its] [hɪt][hɜːr; hər] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːnt] [raɪt] .

It's	hit	her	that	things	aren't	right	.
它是	打	她	那	事物	不是	正确的	.

她突然意识到事情不对劲。

[ʃiːz] [skerd] .

She's	scared	.
她是	害怕的	.

她很害怕。

[ʃiː; ʃi] [æskt] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] ['mɜːrdoʊ][juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ? "

She	asked	,	"	Why	did	you	tell	Murdo	you	wanted	to	turn	back	?	"
她	问	,	"	为什么	做过	你	告诉	默多	你	通缉	到	转动	后退	?	"

她问："你为什么告诉默多你想返回？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [wiːd] [kʌm] [tuː] [fɑːr] . "

"	Because	I	thought	we'd	come	too	far	.	"
"	因为	我	想法	我们会	来	也	远的	.	"

"因为我觉得我们已经走得太远了。"

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Do	you	still	think	so	?	"
"	做	你	仍然	思考	所以	?	"

你现在还这么认为吗?

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

"	Everything	will	be	all	right	.	"
"	一切	将要	是	全部	正确的	.	"

"一切都会好起来的。"

" [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ə'gen] ?

"	The	instruments	—	are	they	working	again	?
"	这	仪器	—	是	他们	在职的	再次	?

"这些仪器——它们又能用了吗？"

" [aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	I	lied	to	her	.
"	我	撒谎了	到	她	.

我骗了她。

" [ðeə(r)] ['wɜːrkɪŋ] . "

"	They're	working	.	"
"	它们是	在职的	.	"

"他们正在工作。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['riːəli] [æz; əz]['mɜːrdoʊ] [sez] — [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ænɪmlz] [aʊt][ɪn] [speɪs] ? "

"	Do	you	think	it's	really	as	Murdo	says	—	that	there	are	animals	out	in	space	?	"
"	做	你	思考	它是	真的	作为	默多	说道	—	那	那里	是	动物	出去	在	空间	?	"

"你认为真的像默多说的那样——太空里有动物吗？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wɑ:n][ænd; ənd][fər'lɔ:rn][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" She looked wan and forlorn and I was sorry for her .
" 她 看起来 万 和 绝望 和 我 曾是 对不起 为了 她 .

她面容憔悴，神情落寞，我为她感到难过。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [ɑ:n][wʌn] ['hʌntɪŋ] [trɪp][ɪn][maɪ][laɪf] . "
She said , " I've only been on one hunting trip in my life . "
她 说 , " 我已经 仅有的 到过 在 一 打猎 旅行 在 我的 生活 . "

她说：“我一生中只参加过一次狩猎旅行。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
" Is that so ? "
" 是 那 所以 ? "

“是这样吗？ ”

" [ɪn] ['ɪndiə] .
" In India .
" 在 印度 .

在印度。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['kærid] [maɪ] [gʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
A boy carried my gun for me .
一个 男生 携带 我的 枪 为了 我 .

一个男孩帮我拿着枪。

[wen] [ðə; ði]['taɪgər] [keɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hændɪd][ˌem 'i:][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [wer] [tu:; tə]
When the tiger came the boy handed me the gun and told me where to
什么时候 这 老虎 来了 这 男生 递交 我 这 枪 和 讲述 我 在哪里 到
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

老虎出现时，男孩把枪递给我，告诉我枪口该朝哪里射。

[aɪ]['faɪərd][bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hɪt][ðə; ði]['taɪgər] .
I fired but I didn't hit the tiger .
我 被解雇 但 我 没有 打 这 老虎 .

我开了枪，但是没打中老虎。

['sʌmbɑ:di] [els] [ʃɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] . "
Somebody else shot it . "
某人 别的 射击 它 . "

是别人开的枪。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [bæd] . "
" That was too bad . "
" 那 曾是 也 坏的 . "

“那太糟糕了。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
" No , it was all right .
" 不 , 它 曾是 全部 正确的 .

“不，没关系。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['bju:tɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .
He was such a big beautiful animal .
他 曾是 这样的 一个 大的 美丽的 动物 .

它真是一只体型庞大、非常漂亮的动物。

[soʊ] [sliːk] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] .

So	sleek	and	powerful	.
所以	光滑	和	强大的	.

如此流畅而强大。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]['bɑːdi]['tremb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	I	saw	her	body	tremble	as	she	closed	her	eyes	.
"	我	锯	她	身体	颤抖	作为	她	关闭	她	眼睛	.

“我看到她闭上眼睛时身体颤抖了一下。”

[aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] ['betər] [get][sʌm; səm][rest] .

I	said	,	"	You	better	get	some	rest	.
我	说	,	"	你	更好的	得到	一些	休息	.

我说：“你最好休息一下。”

" [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɑːd] ['wɪstf(ə)l][smaɪl]

"	She	passed	a	hand	over	her	eyes	and	then	gave	me	an	odd	wistful	smile
"	她	通过了	一个	手	超过	她	眼睛	和	然后	给予	我	一个	奇怪的	怅惘	微笑

.

:

.

她用手捂住眼睛，然后给了我一个奇特的、略带惆怅的微笑。

" ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][smɑːrtər] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Animals	are	smarter	,	I	think	.
"	动物	是	更聪明	,	我	思考	.

我认为动物更聪明。

[wiː; wi][duː] [meɪk] ['ɔːf(ə)l] [mesiz] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [dəunt][wiː; wi] ? "

We	do	make	awful	messes	out	of	our	lives	,	don't	we	?	"
我们	做	制作	可怕	混乱	出去	的	我们的	生活	,	不	我们	?	"

我们确实经常把自己的生活搞得一团糟，不是吗?

" [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][duː] . "

"	I'm	afraid	we	do	.	"
"	我是	害怕的	我们	做	.	"

“恐怕我们确实如此。”

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] ?

"	But	is	it	our	fault	?
"	但	是	它	我们的	过错	?

“但这真的是我们的错吗？”

[gɑːd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [wei] .

God	makes	us	this	way	.
上帝	制作	我们	这	方式	.

上帝创造了我们。

[wiː; wi][kɑːnt] [help] [ðæt] . "

We	can't	help	that	.	"
我们	不能	帮助	那	.	"

我们对此也无能为力。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kɑːnt] . "

"	No	,	I	guess	we	can't	.	"
"	不	,	我	猜测	我们	不能	.	"

“不，我想我们不能。”

" [waɪ] [dɪd][gɑːd] [meɪk] [ˌjuː 'es][laɪk][wiː; wi][ɑːr; ər] ? "

"	Why	did	God	make	us	like	we	are	?	"
"	为什么	做过	上帝	制作	我们	喜欢	我们	是	?	"

“上帝为什么把我们造成现在的样子？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dʒeɪn] .
" I don't know , Jane .
" 我 不 知道 , 简 .

我不知道，简。

[lets] [hoʊp][hiː; hi] [dʌz] . "
Let's hope He does . "
我们来吧 希望 他 做 . "

但愿如此。

" ['iznt] [ðæt] ['sækrəlɪdʒ][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
" Isn't that sacrilege or something ?
" 不是 那 亵渎神灵 或者 某物 ?

“那岂不是亵渎神灵吗？”

['daʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "
Doubting Him ? "
怀疑 他 ? "

怀疑他?

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I guess it is .
" 我 猜测 它 是 .

我想应该是这样。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ] [feɪs] .
" She reached out suddenly and touched my face .
" 她 达到 出去 突然 和 感动 我的 脸 .

她突然伸手摸了摸我的脸。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [gai] .
" You're a nice guy .
" 你是 一个 好的 盖伊 .

你是个好人。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['slæpɪŋ] [ˌem 'iː] . "
I don't blame you for slapping me . "
我 不 责备 你 为了 拍打 我 . "

我不怪你打我。

" [aɪm] ['sɑːri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

“对不起。

[jʊə(r)] ['prɪti] [naɪs] [jɔːr'self] .
You're pretty nice yourself .
你是 漂亮的 好的 你自己 .

你人也挺好的。

" [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] .
" The smile faded .
" 这 微笑 褪色 .

笑容消失了。

" [aɪm][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪzrəbli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] .
" I'm not , " she said miserably , and left the cabin .
" 我是 不是 , " 她 说 惨痛地 , 和 左边 这 舱 .

“我不是，”她沮丧地说，然后离开了小木屋。

[pʊr] [kɪd] .
Poor kid .
贫穷的 孩子 .

可怜的孩子。

[aɪ][fər'gɑːt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meləɾi] .

I	forgot	her	and	thought	of	Melody	.
我	忘了	她	和	想法	的	旋律	.

我把她忘了，想起了梅洛迪。

['sʌmθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .

Something's	gone	wrong	with	everything	.
某样东西	已消失	错误的	和	一切	.

所有事情都出了问题。

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['steɪtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skɪpər] [tuː; tə] [meɪk] [bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Not	a	very	scientific	statement	for	a	skipper	to	make	but	that's	how	it	is	.
不是	一个	非常	科学	陈述	为了	一个	船长	到	制作	但	那就是	如何	它	是	.

对于一位船长来说，这番话听起来不太科学，但事实就是如此。

[ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

The	stars	have	disappeared	.
这	明星	有	消失	.

星星消失了。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

The	instruments	jumped	around	as	though	they	had	minds	of	their	own	.
这	仪器	跳了起来	大约	作为	尽管	他们	有	思想	的	他们的	自己的	.

这些乐器仿佛有了自己的意识，四处乱跳。

[ðə; ði]['daɪəl] ['niːdlz] [spɪn] [ə'raʊnd] [laɪk] ['kreɪzi] .

The	dial	needles	spin	around	like	crazy	.
这	拨号	针	旋转	大约	喜欢	疯狂的	.

指针疯狂地旋转着。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

And	something	else	—	something	even	worse	.
和	某物	别的	—	某物	甚至	更糟	.

还有一件事——更糟糕的事。

[speɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

Space	has	changed	.
空间	有	已更改	.

太空已经发生了变化。

[aɪ] [miːn] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [speɪs] .

I	mean	there's	something	out	there	in	space	.
我	意思是	有	某物	出去	那里	在	空间	.

我的意思是，太空中肯定有某种东西存在。

[fɜːrst][aɪ][dʒʌst][felt][ˌaɪ 'tiː] .

First	I	just	felt	it	.
第一的	我	只是	毛毡	它	.

起初我只是感觉到了。

[ə; eɪ] [rɔː] [ʌn'iːzinis] .

A	raw	uneasiness	.
一个	生的	不安	.

一种莫名的不安。

[ðen] [aɪ] [treɪnd] [ə; eɪ] [laɪt] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	trained	a	light	through	the	port	and	I	could	see	it	.
然后	我	受过训练	一个	光	通过	这	港口	和	我	可以	看	它	.

然后我用手电筒照着舷窗，就看到了它。

[stʌf] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [dʌst][bʌt; bət]['iznt] .

Stuff	that	looks	like	dust	but	isn't	.
东西	那	看起来	喜欢	灰尘	但	不是	.

看起来像灰尘但实际上不是灰尘的东西。

[its] ['heɪzi][ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːklz] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

It's	hazy	and	yet	it	sparkles	and	you	have	a	sense	of	being	on	a
它是	朦胧	和	然而	它	闪光	和	你	有	一个	感觉	的	存在	在	一个

[ʃɪp] [ðæts] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [fɑːg] [soʊ] [θɪk] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][hoʊldz][juː; jʊ] [bæk] .

ship	that's	pushing	its	way	through	a	fog	so	thick	the	friction	holds	you	back	.
船	那就是	推动	它是	方式	通过	一个	多雾路段	所以	厚的	这	摩擦	持有	你	后退	.

虽然雾气弥漫，但依然闪闪发光，你会感觉自己仿佛置身于一艘正在浓雾中艰难前行的船上，浓雾的摩擦力阻碍着你前进。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['spɑːrklɪŋ] [fɑːg] .

And	there's	something	more	about	this	sparkling	fog	.
和	有	某物	更多的	关于	这	闪闪发光	多雾路段	.

这团闪闪发光的雾气还有更深层的含义。

[juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][juː; jʊ] .

You	look	out	at	it	and	it	seems	to	be	looking	back	at	you	.
你	看	出去	在	它	和	它	似乎	到	是	寻找	后退	在	你	.

你向外望去，它似乎也在看着你。

[ɔːr] ['meɪbi] [aɪm] ['luːzɪŋ] [maɪ][maɪnd] .

Or	maybe	I'm	losing	my	mind	.
或者	或许	我是	输	我的	头脑	.

或许是我疯了。

['enihaʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

Anyhow	,	that's	the	way	it	seems	.
无论如何	,	那就是	这	方式	它	似乎	.

总之，看起来就是这样。

[æz; əz] [ðoʊ] [its] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [seɪ] [hə'loʊ][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

As	though	it's	waiting	for	you	to	speak	to	it	—	say	hello	or	something	.
作为	尽管	它是	等待	为了	你	到	说话	到	它	—	说	你好	或者	某物	.

仿佛它在等你跟它说话——打个招呼什么的。

[aɪ] [ges] [aɪm]['goʊɪŋ]['kreɪzi] .

I	guess	I'm	going	crazy	.
我	猜测	我是	去	疯狂的	.

我感觉自己快要疯了。

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [fɑːg] [ɪz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː] .

The	sparkling	fog	is	affecting	the	others	,	too	.
这	闪闪发光	多雾路段	是	影响	这	其他的	,	也	.

闪烁的雾气也影响到了其他人。

[ðeɪv] [ɔːl]['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .

They've	all	quieted	down	and	they	slip	along	the	bulkheads	as	though	they	were	being	followed	.
他们有	全部	安静	向下	和	他们	滑	沿着	这	舱壁	作为	尽管	他们	是	存在	随后	.

他们都安静了下来，沿着舱壁悄悄溜走，好像有人在跟踪他们似的。

['oʊnli]['mɜːrdoʊ] ['blʌstəz] [bæk] .

Only	Murdo	blusters	back	.
仅有的	默多	虚张声势	后退	.

只有默多还在虚张声势地反击。

[hiː; hi] [sez] , [wʌt] [ðə; ði] [hel] ?

He	says	,	what	the	hell	?
他	说道	,	什么	这	地狱	?

他说，这到底是怎么回事?

[wi:; wi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , ['dɪdnt] [wi:; wi] ?

We	**expected**	**something**	**different**	**,**	**didn't**	**we**	**?**
我们	预期的	某物	不同的	,	没有	我们	?

我们期待的是不同的结果，不是吗?

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [ʃʊr] ['dɪfrənt] [ɪ'nʌf] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Well	**,**	**this**	**is**	**sure**	**different**	**enough**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
出色地	,	这	是	当然	不同的	足够的	,	不是	它	?

嗯，这确实很不一样，不是吗?

[aɪ'd][tɜ:rn] [bæk] [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .

I'd	**turn**	**back**	**but**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**.**
ID	转动	后退	但	我	不	知道	如何	.

我想回头，但我不知道该怎么做。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][goʊ][baɪ] .

I	**have**	**nothing**	**to**	**go**	**by**	**.**
我	有	没有什么	到	去	经过	.

我没有任何可以参考的信息。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [meɪk] [noʊ] [sens] .

The	**instruments**	**make**	**no**	**sense**	**.**
这	仪器	制作	不	感觉	.

这些仪器毫无意义。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['kreɪzi] .

I	**am**	**going**	**crazy**	**.**
我	是	去	疯狂的	.

我快疯了。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði][pɔ:rt][dʒʌst][naʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['wɔ:tər]['bʌfəloʊ] .

I	**looked**	**out**	**the**	**port**	**just**	**now**	**and**	**saw**	**a**	**water**	**buffalo**	**.**
我	看起来	出去	这	港口	只是	现在	和	锯	一个	水	水牛	.

我刚才往港口外看，看到了一头水牛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

It	**was**	**standing**	**right**	**out**	**there**	**in**	**space**	**with**	**its**	**head**	**down**	**looking**	**at**	**the**
它	曾是	常设	正确的	出去	那里	在	空间	和	它是	头	向下	寻找	在	这

[ʃɪp] !

ship	**!**
船	!

它就那样站在太空里，低着头看着飞船!

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:rdʒd] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][pɔ:rt]

I	**had**	**a**	**light**	**turned**	**on**	**it**	**and**	**suddenly**	**it**	**charged**	**and**	**hit**	**the**	**port**
我	有	一个	光	转向	在	它	和	突然	它	带电	和	打	这	港口

['hɛd'ɑ:n] .

headon	**.**
脑袋上	.

我当时打开了灯，突然它就充电了，然后直接撞上了接口。

[ˌaɪ 'ti:] [baʊnst] [ɔ:f][ænd; ənd] [went] ['stægərɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

It	**bounced**	**off**	**and**	**went**	**staggering**	**away**	**and**	**disappeared**	**.**
它	弹跳	离开	和	去	令人震惊	离开	和	消失	.

它被弹开，踉跄跄地走开了，消失不见了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][left][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [skrætʃ] [ɑ:n][ðə; ði][kwɔ:rts][ˌaʊt'saɪd] .

But	**it**	**left**	**a**	**big**	**white**	**scratch**	**on**	**the**	**quartz**	**outside**	**.**
但	它	左边	一个	大的	白色的	划痕	在	这	石英	外部	.

但它在外面的石英石上留下了一道很大的白色划痕。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

At	least	I	think	it	did	.
在	至少	我	思考	它	做过	.

至少我是这么认为的。

[weɪt] .

Wait	.
等待	.

等待。

[aɪl] [lʊk] [ə'gen] .

I'll	look	again	.
患病的	看	再次	.

我再看看。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [skrætʃ] .

A	big	white	scratch	.
一个	大的	白色的	划痕	.

一道很大的白色划痕。

[its] [stɪl] [ðer; ðər] .

It's	still	there	.
它是	仍然	那里	.

它还在那里。

[soʊ] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][mæd] ?

So	how	can	I	be	mad	?
所以	如何	能	我	是	疯狂的	?

那我怎么可能生气呢?

['meɪbi] [its] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mædnəs] . . . .

Maybe	it's	a	new	kind	of	madness	. . . .
或许	它是	一个	新的	种类	的	疯狂	. . . .

或许这是一种新型的疯狂.....

[oʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [fɑːg] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

ome	of	the	sparkling	fog	has	penetrated	the	ship	.
一些	的	这	闪闪发光	多雾路段	有	渗透	这	船	.

一些闪闪发光的雾气已经渗入了船舱。

[tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

Turn	out	the	light	and	you	can	see	it	in	the	cabin	.
转动	出去	这	光	和	你	能	看	它	在	这	舱	.

关掉灯，你就能在船舱里看到它了。

[nɑːt][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [bʌt; bət] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ;

Not	as	thick	as	out	in	the	void	but	thick	enough	to	see	;
不是	作为	厚的	作为	出去	在	这	空白	但	厚的	足够的	到	看	;

虽然没有太空深处那么浓密，但足以看清物体;

[θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

thick	enough	to	stand	there	and	ask	you	to	talk	to	it	.
厚的	足够的	到	站立	那里	和	问	你	到	讲话	到	它	.

它厚得可以站在那里，然后问你跟它说话。

['mɜːrdoʊ][ɪz] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

Murdo	is	ready	to	turn	back	.
默多	是	准备好	到	转动	后退	.

默多准备回头了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] ， " [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ðer; ðər] . "

He	**came**	**to**	**the**	**control**	**room**	**and**	**said**	**，**	**"**	**I**	**saw**	**it**	**out**	**there**	**.**	**"**
他	来了	到	这	控制	房间	和	说	，	"	我	锯	它	出去	那里	.	"

他来到控制室说："我看到外面发生了这种情况。"

" [juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] ?

"	**You**	**saw**	**what**	**?**
"	你	锯	什么	?

你看到了什么?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [twɪtʃt] .

"	**His**	**face**	**was**	**pale**	**and**	**his**	**hands**	**twitched**	**.**
"	他的	脸	曾是	苍白	和	他的	双手	抽搐	.

"他脸色苍白，双手抽搐。"

" [ə; eɪ]['boʊə] - [kən'strɪktər] .

"	**A**	**boa**	**-**	**constrictor**	**.**
"	一个	蟒蛇	-	收缩	.

一条蟒蛇。

[ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪ] [kɪld] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːn][ðə; ði]['æməzɑːn] .

Exactly	**like**	**the**	**one**	**I**	**killed**	**four**	**years**	**ago**	**on**	**the**	**Amazon**	**.**
确切地	喜欢	这	一	我	被杀	四	年	前	在	这	亚马逊	.

跟我四年前在亚马逊河里猎杀的那只一模一样。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ˌem 'iː] . "

It	**came**	**to**	**the**	**port**	**and**	**looked**	**in**	**at**	**me**	**.**	**"**
它	来了	到	这	港口	和	看起来	在	在	我	.	"

它来到港口，看了我一眼。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "

"	**It**	**must**	**be**	**your**	**imagination**	**.**	**"**
"	它	必须	是	你的	想像力	.	"

"这一定是你的想象。"

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

"不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

It	**was**	**there**	**.**
它	曾是	那里	.

它就在那里。

[lets] [tɜːrn] [bæk] .

Let's	**turn**	**back**	**.**
我们来吧	转动	后退	.

我们返回吧。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

Get	**out**	**of**	**this**	**.**	**"**
得到	出去	的	这	.	"

赶紧离开这里。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] . "

"	**I**	**wish**	**we**	**could**	**.**	**"**
"	我	希望	我们	可以	.	"

"我希望我们能做到。"

" [juː; jʊ] [miːn] — ? "

"	**You**	**mean**	**—**	**?**	**"**
"	你	意思是	—	?	"

"你的意思是-? "

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [bæk] [ɪz] .
" I don't know where back is .
" 我 不 知道 在哪里 后退 是 .

我不知道后背在哪里。

[wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
We might just as well go as we are .
我们 可能 只是 作为 出色地 去 作为 我们 是 .

我们还是照样走吧。

['tʃeɪndʒɪŋ] [kɔːrs] ['dʌznt] [help] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər][də'rekʃ(ə)nz] .
Changing course doesn't help if you don't know your directions .
变化 课程 不 帮助 如果 你 不 知道 你的 方向 .

如果你不知道方向，改变路线也无济于事。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp][ɪz][tuː; tə][draɪv][ɑːn][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [klaʊd] .
Our only hope is to drive on out of this cloud .
我们的 仅有的 希望 是 到 驾驶 在 出去 的 这 云 .

我们唯一的希望就是驶出这片阴霾。

[ɪf] [aɪ] [tɜːrnd] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [raɪt] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
If I turned I might go right back into it . "
如果 我 转向 我 可能 去 正确的 后退 进入 它 . "

如果我转身，可能又会重蹈覆辙。

" [ðen] [wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ? "
" Then one direction is as good as another ? "
" 然后 一 方向 是 作为 好的 作为 其他 ? "

"那么，朝哪个方向走都一样好吗？"

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

" [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndəd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" His mind wandered as he turned away .
" 他的 头脑 漫步 作为 他 转向 离开 .

他转身离开时，思绪飘忽不定。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" I didn't know it would be like this , " he muttered .
" 我 没有 知道 它 会 是 喜欢 这 , " 他 低声说道 .

"我没想到会是这样，"他喃喃自语道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fʌn] — [spɔːrt] .
" I thought it would be fun — sport .
" 我 想法 它 会 是 乐趣 — 运动 .

"我以为这会很有趣——运动。"

[aɪ] [θɔːt] [wiːd] [pʊt][ɑːn] [speɪs] ['suːts][ænd; ənd][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][kɪl] .
I thought we'd put on space suits and go out and make a kill .
我 想法 我们会 放 在 空间 西装 和 去 出去 和 制作 一个 杀 .

我当时想，我们会穿上宇航服出去大干一场。

[aɪ] [θɔːt] — "
I thought — "
我 想法 — "

我当时想——

" [ðə; ði] [speɪs] ['suːts][ɑːr; ər] ['redi] .
" The space suits are ready .
" 这 空间 西装 是 准备好 .

"宇航服已经准备好了。"

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?

Do	you	want	to	try	it	?
做	你	想	到	尝试	它	?

你想试试吗?

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] , [hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] [dʒaʊl]['ɔːlmoʊst] ['flæpɪŋ] .

"	He	shuddered	,	his	hanging	jowls	almost	flapping	.
"	他	颤抖	,	他的	绞刑	下巴	几乎	扑	.

他浑身颤抖，下垂的腮帮几乎要拍打起来。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [dræg][ˌem ˈiː][aʊt][ðer; ðər] .

"	You	couldn't	drag	me	out	there	.
"	你	不能	拖	我	出去	那里	.

“你不可能把我拖出去。”

" [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] ['getɪŋ] ['θɪkər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	The	stuff	is	getting	thicker	in	the	ship	.
"	这	东西	是	获得	较厚	在	这	船	.

船上的东西越来越厚了。

[dʒeɪn] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn] .

Jane	came	into	my	cabin	.
简	来了	进入	我的	舱	.

简走进了我的小屋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

She	had	an	odd	look	on	her	face	.
她	有	一个	奇怪的	看	在	她	脸	.

她脸上带着一种奇怪的表情。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg]['taɪgər][ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

She	said	,	"	There's	a	big	tiger	in	the	companionway	.
她	说	,	"	有	一个	大的	老虎	在	这	舷梯	.

她说：“舷梯里有一只大老虎。”

" [aɪ][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][maɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [ʃiːd] [sed] .

"	I	got	up	from	my	bunk	and	suddenly	she	seemed	to	realize	what	she'd	said	.
"	我	得到	向上	从	我的	假寐	和	突然	她	似乎	到	意识到	什么	棚	说	.

“我从床上起身，突然间，她似乎意识到自己说了什么。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	repeated	it	.
她	重复	它	.

她重复了一遍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] .

Then	she	fell	down	in	a	faint	.
然后	她	跌倒	向下	在	一个	头晕的	.

然后她晕倒在地。

[aɪ][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

I	put	her	in	my	bunk	and	looked	out	into	the	companionway	.
我	放	她	在	我的	假寐	和	看起来	出去	进入	这	舷梯	.

我把她放在我的铺位上，然后看向舷梯。

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [fɑːg] ['glitəd] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['taɪgər] .

The	sparkling	fog	glittered	but	there	was	no	tiger	.
这	闪闪发光	多雾路段	闪闪发光	但	那里	曾是	不	老虎	.

雾气闪烁，却不见老虎的踪影。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

When	she	came	to	,	she	didn't	seem	to	know	where	she	was	.
什么时候	她	来了	到	,	她	没有	似乎	到	知道	在哪里	她	曾是	.

她醒来时，似乎不知道自己身在何处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
Then **she** **smiled** **.**
然后 她 微笑 .

然后她笑了。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **must** **have** **been** **drinking** **too** **much** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 必须 有 到过 喝 也 很多 , " 她 说 .

“我一定是喝多了，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
Then **she** **realized** **where** **she** **was** **.**
然后 她 已实现 在哪里 她 曾是 .

然后她才意识到自己身在何处。

" [bʌt; bət] [lʊk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [ˌem 'iː] ?
" **But** **look** **where** **it** **got** **me** **?**
" 但 看 在哪里 它 得到 我 ?

“但看看我最终落得什么下场？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

虚空中的野兽(The Beasts in the Void)
第2/2页

['ɪntuː][jʊr; jər] [bʌŋk] . "
Into your bunk . "
进入 你的 假寐 . "

上你的铺位去。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? "
" Do you feel all right now ? "
" 做 你 感觉 全部 正确的 现在 ? "

你现在感觉好些了吗?

" [aɪ] [ges] [soʊ] .
" I guess so .
" 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[aɪ][kæn; kən][get][ʌp] [naʊ] .
I can get up now .
我 能 得到 向上 现在 .

我现在可以起床了。

[aɪ][duː][hæv; həv][tuː; tə][get][ʌp] , [dəunt][aɪ] ? "
I do have to get up , don't I ? "
我 做 有 到 得到 向上 , 不 我 ? "

我确实得起床了，对吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] .
" I think you'd better .
" 我 思考 你会 更好的 .

我认为你最好这样做。

" ['æftər][ʃiː; ʃi] [left] [aɪ][dɪd][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] .
" After she left I did some thinking .
" 后 她 左边 我 做过 一些 思维 .

她离开后，我思考了一段时间。

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [heɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ'd] [siːn] [ə; eɪ]['wɔːtər]['bʌfəloʊ]
The sparkling haze had been outside the ship and I'd seen a water buffalo
这 闪闪发光 阴霾 有 到过 外部 这 船 和 ID 已见 一个 水 水牛
[θruː] [ðə; ði][pɔːrt] .
through the port .
通过 这 港口 .

船外飘着波光粼粼的薄雾，我透过港口看到了一头水牛。

['mɜːrdoʊ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['boʊə] - [kən'strɪktər] .
Murdo had seen a boa - constrictor .
默多 有 已见 一个 蟒蛇 - 收缩 .

默多看到了一条蟒蛇。

[ðen] [ðə; ði] [heɪz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
Then the haze penetrated the hull and got inside the ship .
然后 这 阴霾 渗透 这 船体 和 得到 里面 这 船 .

然后，雾气穿透了船体，进入了船舱内。

[ænd; ənd][dʒeɪn][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['taɪgər][ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
And Jane had seen a tiger in the companionway .
和 简 有 已见 一个 老虎 在 这 舷梯 .

简曾在舷梯上看到过一只老虎。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['fæntəmz] ?
Were **they** **phantoms** **?**
是 他们 幻影 ?

他们是幻影吗?

[wʌz; wəz]['dʒeɪnz]['taɪgər][ə; eɪ]['taɪgər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] ?
Was **Jane's** **tiger** **a** **tiger** **of** **the** **mind** **?**
曾是 简的 老虎 一个 老虎 的 这 头脑 ?

简的"老虎"是她心中的老虎吗?

['mɜːrdoʊ] [swɔːr] [hɪz; ɪz] [sneɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəl][ænd; ənd][maɪ]['bʌfəloʊ][left][ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ðɪ]
Murdo **swore** **his** **snake** **had** **been** **real** **and** **my** **buffalo** **left** **a** **mark** **on** **the**
默多 发誓 他的 蛇 有 到过 真实的 和 我的 水牛 左边 一个 标记 在 这
[pɔːrt] .
port **.**
港口 .

默多发誓说他的蛇是真的，而我的水牛在港口留下了印记。

[aɪ][sæt][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I **sat** **there** **trying** **to** **think** **.**
我 卫星 那里 尝试 到 思考 .

我坐在那里努力思考。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['spɑːrklɪŋ] [fɑːg] ['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] .
With **the** **sparkling** **fog** **drifting** **around** **me** **.**
和 这 闪闪发光 多雾路段 漂流 大约 我 .

周围弥漫着闪烁的薄雾。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
It **seemed** **to** **be** **trying** **to** **tell** **me** **something** **.**
它 似乎 到 是 尝试 到 告诉 我 某物 .

它似乎想告诉我什么。

[θɪŋz] [groʊ] [wɜːrs] .
Things **grow** **worse** **.**
事物 生长 更糟 .

情况越来越糟。

[tə'deɪ] , [æt; ət] [mes] , ['mɜːrdoʊ][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ə'baʊt][ə; eɪ][pluː'təuniən][aɪs] [ber] ['hiːd] [kɪld]
Today **,** **at** **mess** **,** **Murdo** **was** **holding** **forth** **about** **a** **Plutonian** **ice** **bear** **he'd** **killed**
今天 , 在 混乱 , 默多 曾是 保持 前进 关于 一个 冥王星 冰 熊 他会 被杀
.
:
.

今天在聚餐时，默多滔滔不绝地讲述他猎杀的一头冥王星冰熊。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ðɪ] [gluːm] [ðæt] [hæz; həz] ['setld] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .
I **think** **he** **was** **trying** **to** **cover** **the** **gloom** **that** **has** **settled** **over** **us** **.**
我 思考 他 曾是 尝试 到 覆盖 这 愁云 那 有 定居 超过 我们 .

我认为他是在试图掩盖笼罩在我们头上的阴霾。

['enihaʊ] ,
Anyhow **,**
无论如何 ,

无论如何，

['hiːd][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔɪnt] [wer] [ðə; ðɪ] [ber] [wʌz; wəz] ['tʃɑːdʒiŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen]
he'd **just** **got** **to** **the** **point** **where** **the** **bear** **was** **charging** **down** **on** **him** **when**
他会 只是 得到 到 这 观点 在哪里 这 熊 曾是 收费 向下 在 他 什么时候
[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['θʌndər] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
we **heard** **the** **roar** **of** **thunder** **from** **outside** **.**
我们 听到 这 吼 的 雷 从 外部 .

就在他快要被熊扑倒的时候，我们听到了外面传来一声雷鸣。

['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [rɪ'piːt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Maybe	**I'd**	**better**	**repeat**	**that**	**for**	**the**	**record**	**.**
或许	ID	更好的	重复	那	为了	这	记录	.

为了记录在案，我最好再重复一遍。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

We	**heard**	**a**	**roaring**	**through**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**space**	**ship**	**.**
我们	听到	一个	咆哮	通过	这	墙壁	的	这	空间	船	.

我们听到太空飞船的墙壁上传来轰鸣声。

[ɪn][ðə; ði][vɔɪd] .

In	**the**	**void**	**.**
在	这	空白	.

在虚空中。

['nʌθɪŋ] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [hɜːrd]

Nothing	**goes**	**through**	**the**	**walls**	**of**	**a**	**space**	**ship**	**in**	**the**	**void**	**but**	**we**	**all**	**heard**
没有什么	去	通过	这	墙壁	的	一个	空间	船	在	这	空白	但	我们	全部	听到

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] .

it	**and**	**jumped**	**to**	**the**	**port**	**.**
它	和	跳了起来	到	这	港口	.

在太空中，任何东西都无法穿过太空飞船的墙壁，但我们都听到了动静，然后跳到了港口。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**we**	**all**	**saw**	**it**	**.**
和	我们	全部	锯	它	.

我们都看到了。

[æn; ən][aɪs] [ber] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ten][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][pluː'təuniən]

An	**ice**	**bear**	**as**	**big**	**as**	**ten**	**of**	**the**	**largest**	**that**	**ever**	**lived**	**in**	**the**	**Plutonian**
一个	冰	熊	作为	大的	作为	十	的	这	最大	那	曾经	居住地	在	这	冥王星

[aɪs] [floʊz] .

ice	**flows**	**.**
冰	流量	.

一只体型相当于冥王星冰流中曾经生活过的最大冰熊十倍的冰熊。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['rævənɪŋ] [biːst] [ðæt] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

A	**huge**	**ravening**	**beast**	**that**	**rushed**	**through**	**the**	**void**	**at**	**the**	**ship**	**and**	**tried**	**to**
一个	巨大的	贪婪	兽	那	匆忙	通过	这	空白	在	这	船	和	尝试	到

[ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][pɔːrt][aʊt][ʌv; əv][ɪts]['met(ə)l] [siːt] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

tear	**the**	**port**	**out**	**of**	**its**	**metal**	**seat**	**with**	**teeth**	**as**	**big**	**as**	**the**	**height**	**of**
撕	这	港口	出去	的	它是	金属	座位	和	牙齿	作为	大的	作为	这	高度	的

[ə; eɪ][mæn] .

a	**man**	**.**
一个	男人	.

一头巨大的贪婪野兽冲向飞船，用和人一样高的牙齿试图将舷窗从金属座椅上撕下来。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [fel] [bæk] , ['skriːmɪŋ] .

The	**women**	**fell**	**back**	**,**	**screaming**	**.**
这	女性	跌倒	后退	,	尖叫	.

女人们尖叫着向后倒去。

['kiːblɚ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['stuːpər][stɛərd]['blæŋkli] [æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt]['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]

Keebler	**,**	**in**	**his**	**usual**	**stupor**	**stared**	**blankly**	**as**	**though**	**not**	**realizing**	**what**	**was**
奇宝	,	在	他的	通常	昏迷	凝视	茫然地	作为	尽管	不是	意识到	什么	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] .

going	**on**	**.**
去	在	.

基布勒一如既往地呆滞，茫然地盯着前方，仿佛没有意识到发生了什么。

- [lʊkt] [tuː; tə]['mɜːrdoʊ][fɔːr; fər]['gaɪd(ə)ns] .
Kelvey looked to Murdo for guidance .
- 看起来 到 默多 为了 指导 .

凯尔维向默多寻求指导。

[wen] [nʌn] [keɪm] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tʃer] .
When none came he crouched behind a chair .
什么时候没有任何 来了 他 蹲着 在后面 一个 椅子 .

没人来，他就蹲在椅子后面。

['mɜːrdoʊ] [fel] [bæk] ['sloʊli] ,
Murdo fell back slowly ,
默多 跌倒 后退 缓慢地 ,

默多缓缓后退，

[step] [baɪ] [step] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kwɔːrts][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
step by step as though his eyes were fastened to the quartz and it
步 经过 步 作为 尽管 他的 眼睛 是 系紧 到 这 石英 和 它
[wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] .
was hard to pull away .
曾是 难的 到 拉 离开 .

一步一步，仿佛他的目光被石英牢牢吸引，难以移开。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
I don't remember what I did .
我 不 记住 什么 我 做过 .

我不记得我做了什么。

['mɜːrdoʊ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] " [maɪ][gɑːd] — [maɪ][gɑːd] — [maɪ][gɑːd] , " [æz; əz] [ðoʊ] ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ]
Murdo was saying " My God — my God — my God , " as though chanting a
默多 曾是 说 " 我的 上帝 — 我的 上帝 — 我的 上帝 , " 作为 尽管 吟唱 一个
['rɪtʃuəl] .
ritual .
仪式 .

默多不停地说着"我的上帝——我的上帝——我的上帝"，仿佛在念诵某种仪式。

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
He tore his eyes from the sight and looked at me .
他 撕裂 他的 眼睛 从 这 视线 和 看起来 在 我 .

他移开视线，看向了我。

" [juː; jʊ]['wɑːntɪd][bɪg] [geɪm] , ['bʌstər] , " [aɪ] [krəʊkt] .
" You wanted big game , buster , " I croaked .
" 你 通缉 大的 游戏 , 巴斯特 , " 我 呱呱叫 .

"你想要一场大战，小子，"我嘶哑着嗓子说。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" There it is . "
" 那里 它 是 . "

"找到了。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi]['riːəl] .
" But it can't be real .
" 但 它 不能 是 真实的 .

但这不可能是真的。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] ! "
It can't ! "
它 不能 ! "

不可能！

" ['meɪbi] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [pɔ:rt] ['gɪvz] [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [frʌm; frəm] ['vækju:m]

"	Maybe	not	,	but	if	that	port	gives	I'll	bet	it	won't	be	from	vacuum
"	或许	不是	,	但	如果	那	港口	给予	患病的	赌注	它	惯于	是	从	真空

['preʃər] . "

pressure	.	"
压力	.	"

“也许不会，但如果那个接口断裂，我敢打赌肯定不是真空压力造成的。”

" ['vækju:m] [drɔ:z] .

"	Vacuum	draws	.
"	真空	平局	.

真空吸力。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [pres] , " - ['bæbəld] [ɪ'neɪnli] , [bʌt; bət] ['noʊbɑ:di] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

It	doesn't	press	,	"	Kelvey	babbled	inanely	,	but	nobody	paid	any	attention	to
它	不	按	,	"	-	胡言乱语	愚蠢地	,	但	无人	有薪酬的	任何	注意力	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“它不会压迫人，”凯尔维胡言乱语道，但没有人理会他。

[ðə; ði] [bi:st] [meɪd] [tu:] [mɔ:r] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	beast	made	two	more	charges	on	the	ship	,
这	兽	制成	二	更多的	收费	在	这	船	,

那头野兽又对船只发动了两次冲锋，

[ðen] [dru:] [bæk] ['skri:mɪŋ] [ɪn] [reɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [snæpt] [tu:θ] .

then	drew	back	screaming	in	rage	from	a	snapped	tooth	.
然后	画	后退	尖叫	在	愤怒	从	一个	啪啪	齿	.

然后，他因牙齿断裂而愤怒地尖叫着退缩了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [fɑ:g] ['glitəd] [ænd; ənd]

And	all	around	us	,	there	in	the	ship	,	the	sparkling	fog	glittered	and
和	全部	大约	我们	,	那里	在	这	船	,	这	闪闪发光	多雾路段	闪闪发光	和

[traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] .

tried	to	talk	.
尝试	到	讲话	.

在我们周围，在船上，闪烁的雾气仿佛在诉说着什么。

[tu:] ['aʊərz] .

Two	hours	.
二	小时	.

两个小时。

[ðə; ði] [bi:st] [stɪl] ['reɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] .

The	beast	still	rages	in	the	void	outside	our	ship	.
这	兽	仍然	愤怒	在	这	空白	外部	我们的	船	.

那头野兽仍在我们飞船外的虚空中肆虐。

[eɪn] [ɪz] [ded] .

ane	is	dead	.
一个	是	死的	.

安妮死了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] ['mæŋgld] .

She	was	horribly	mangled	.
她	曾是	糟糕透了	残缺不全	.

她伤势严重，惨不忍睹。

[aɪ][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [bʌŋk] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]

I	put	her	in	her	bunk	and	laid	a	blanket	over	her	and	now	the
我	放	她	在	她	假寐	和	铺设	一个	毯子	超过	她	和	现在	这

['blæŋkɪt] [ɪz] [soʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] .

blanket	is	soaked	in	her	blood	.
毯子	是	浸泡过	在	她	血	.

我把她放在她的铺位上，给她盖上毯子，现在毯子已经被她的血浸透了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər] .

No	one	could	have	helped	her	.
不	一	可以	有	帮助	她	.

谁也帮不了她。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

It	happened	in	the	lounge	.
它	发生	在	这	休息室	.

事情发生在休息室。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][ə'loʊn] .

She	was	in	there	alone	.
她	曾是	在	那里	独自的	.

她当时独自一人在里面。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

I	was	in	the	control	room	.
我	曾是	在	这	控制	房间	.

我当时在控制室。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði][rest][wɜːr; wər] .

I	don't	know	where	the	rest	were	.
我	不	知道	在哪里	这	休息	是	.

我不知道其他人在哪里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['juːsləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊlz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skriːm]

I	was	working	uselessly	with	the	controls	when	I	heard	a	terrible	scream
我	曾是	在职的	无用	和	这	控制	什么时候	我	听到	一个	糟糕的	尖叫

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [snɑːlɪŋ] .

mixed	with	a	hideous	snarling	.
混合	和	一个	可怕	咆哮	.

我正徒劳地摆弄着控制面板，突然听到一声可怕的尖叫，夹杂着一声令人毛骨悚然的咆哮。

[aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd][stɛərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [laʊndʒ] .

I	ran	into	the	companionway	and	stared	toward	the	lounge	.
我	跑	进入	这	舷梯	和	凝视	朝向	这	休息室	.

我跑进过道，凝视着休息室。

['mɜːrdoʊ] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃoʊldɚɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn]

Murdo	appeared	from	somewhere	and	we	were	shouldering	each	other	on
默多	出现	从	某处	和	我们	是	肩部	每个	其他	在

[ðə; ði][kəm'pænjən] ['lædər] .

the	companion	ladder	.
这	伴侣	梯子	.

默多不知从哪里冒了出来，我们俩在同伴梯子上互相推搡着。

['mɜːrdoʊ] [fel] ['hevɪli] .

Murdo	fell	heavily	.
默多	跌倒	重度	.

默多重重摔倒在地。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ] .

Then	we	were	both	looking	into	the	lounge	.
然后	我们	是	两个都	寻找	进入	这	休息室	.

然后我们俩都看向了休息室。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][help][dʒeɪn] .

It	was	too	late	to	help	Jane	.
它	曾是	也	晚的	到	帮助	简	.

救简已经太晚了。

[wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [stɪl] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] .

We	saw	her	there	,	still	and	bloody	.
我们	锯	她	那里	,	仍然	和	血腥	.

我们看到她站在那里，一动不动，浑身是血。

[ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [blæk] [ˈlepərd] [wʌz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈgɔːri] - [maʊðd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][ɪts]

A	shiny	black	leopard	was	crouching	gory	-	mouthed	over	her	body	with	its
一个	闪亮的	黑色的	豹	曾是	蹲伏	血腥	-	嘴巴	超过	她	身体	和	它是

[pɔːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

paws	on	her	breast	.
爪子	在	她	胸部	.

一只毛色亮黑的豹子张着血淋淋的嘴，蹲伏在她身上，爪子搭在她的胸口上。

[its] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [ˈmægnɪts] , [ˈhoʊldɪŋ] [maɪn] .

It's	eyes	were	black	magnets	,	holding	mine	.
它是	眼睛	是	黑色的	磁铁	,	保持	矿	.

它的眼睛像黑色的磁铁，牢牢地吸引着我。

[aɪ] [sed] , " [get] [ə; eɪ] [gʌn] , " [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [maɪ][lɪps] .

I	said	,	"	Get	a	gun	,	"	trying	to	speak	without	moving	my	lips	.
我	说	,	"	得到	一个	枪	,	"	尝试	到	说话	没有	移动	我的	嘴唇	.

我说："去拿把枪，"我尽量不动嘴唇地说话。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [dæm] [juː; jʊ] — [get] [ə; eɪ] [gʌn] !

"	Damn	you	—	get	a	gun	!
"	该死	你	—	得到	一个	枪	!

"该死的——拿枪来！"

" [ˈmɜːrdoʊ] [ˈstægərd] [əˈweɪ] .

"	Murdo	staggered	away	.
"	默多	交错	离开	.

默多踉跄着走开了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ˈspeʃ(ə)l] . - .

It	seemed	a	year	before	he	came	back	with	a	Hinzie	Special	.	442	.
它	似乎	一个	年	前	他	来了	后退	和	一个	-	特别的	.	-	.

过了一年，他才带着一支 Hinzie Special .442 回来。

[ðə; ði] [ˈlepərd] [wʌz; wəz] [taɪt] , [ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

The	leopard	was	tight	,	ready	to	spring	.
这	豹	曾是	紧的	,	准备好	到	春天	.

豹子紧绷着身体，随时准备扑上去。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [der] [muːv] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] .

I	didn't	dare	move	a	muscle	.
我	没有	敢	移动	一个	肌肉	.

我一动也不敢动。

[aɪ] [sed] , " [ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] .

I	said	,	"	Over	my	shoulder	.
我	说	,	"	超过	我的	肩膀	.

我说："从我肩后。"

[get] [hɪm; ɪm] .
Get **him** **.**
得到 他 .

抓住他。

[dəunt] [mɪs] .
Don't **miss** **.**
不 错过 .

千万别错过。

" [ðæt] [læst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪli] .
" **That** **last** **was** **a** **little** **silly** **.**
" 那 最后的 曾是 一个 小的 愚蠢的 .

"最后那句话有点傻。"

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [mɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [æt; ət] [ten] [fiːt] ?
How **could** **a** **man** **miss** **with** **a** **Hinzie** **at** **ten** **feet** **?**
如何 可以 一个 男人 错过 和 一个 - 在 十 脚 ?

一个人怎么可能在十英尺的距离上用欣齐步枪打偏?

['mɜːrdoʊ] ['faɪərd] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] ['lɛpərdz] [hed] [ɔːf] .
Murdo **fired** **and** **tore** **the** **leopard's** **head** **off** **.**
默多 被解雇 和 撕裂 这 豹子的 头 离开 .

默多开枪，一口咬掉了豹子的头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɔːl'redi] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [muːv] .
It **was** **down** **already** **so** **it** **didn't** **move** **.**
它 曾是 向下 已经 所以 它 没有 移动 .

它本来就倒下了，所以没动。

[ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ðer; ðər] ['hedləs] , [ɪts] [teɪl] ['twɪtʃɪŋ] ['slaɪtli] .
It **sat** **there** **headless** **,** **its** **tail** **twitching** **slightly** **.**
它 卫星 那里 无头 , 它是 尾巴 抽搐 轻微地 .

它无头地坐在那里，尾巴微微抽动着。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] .
Then **it** **was** **still** **.**
然后 它 曾是 仍然 .

然后，一切都静止了。

[aɪ] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] [ðɪs] [taɪm] .
I **didn't** **hesitate** **this** **time** **.**
我 没有 犹豫 这 时间 .

这次我没有犹豫。

[aɪ] [sed] , " [kʌm] [ɑːn] .
I **said** **,** **"** **Come** **on** **.**
我 说 , " 来 在 .

我说："来吧。"

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃoʊ] .
We've **got** **to** **get** **this** **out** **of** **here** **before** **the** **others** **show** **.**
我们已经 得到 到 得到 这 出去 的 这里 前 这 其他的 展示 .

我们得在其他人到来之前把这东西弄出去。

" [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [ded] ['lepərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['stɔːrɪdʒ] ['bʌŋkər] .
" **We** **put** **the** **dead** **leopard** **into** **the** **forward** **storage** **bunker** **.**
" 我们 放 这 死的 豹 进入 这 向前 贮存 掩体 .

"我们把死豹子放进了前部储藏掩体里。"

[ðen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [pʊr] [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .
Then **I** **picked** **up** **poor** **Jane** **and** **carried** **her** **to** **her** **room** **.**
然后 我 挑选 向上 贫穷的 简 和 携带 她 到 她 房间 .

然后我抱起可怜的简，把她抱回了房间。

['mɜːrdoʊ] [helpt] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] ['lædər] .

Murdo	**helped**	**me**	**up**	**the**	**ladder**	**.**
默多	帮助	我	向上	这	梯子	.

默多扶我上了梯子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [bæk] [ɪn] ['hɔːrər] [tuː; tə][let]

The	**others**	**were**	**in**	**the**	**companionway**	**and**	**they**	**pressed**	**back**	**in**	**horror**	**to**	**let**
这	其他的	是	在	这	舷梯	和	他们	按下	后退	在	恐怖	到	让

[ˌem 'iː] [pæs] .

me	**pass**	**.**
我	经过	.

其他人都在舷梯上，他们惊恐地向后靠去，让我过去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [wiːd] ['stɑːrtɪd] , ['kiːblɝ] [wʌz; wəz]['soʊbər] .

For	**the**	**first**	**time**	**since**	**we'd**	**started**	**,**	**Keebler**	**was**	**sober**	**.**
为了	这	第一的	时间	自从	我们会	开始	,	奇宝	曾是	清醒	.

自从我们开始创业以来，基布勒第一次保持清醒。

['æʃ(ə)n] , ['ʃeɪkɪŋ] , [stoʊn]['soʊbər] .

Ashen	**,**	**shaking**	**,**	**stone**	**sober**	**.**
铁青	,	摇晃	,	石头	清醒	.

脸色苍白，浑身颤抖，清醒如石。

[hiː; hi] [broʊk] ; [skriːmd] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] ,

He	**broke**	**;**	**screamed**	**and**	**ran**	**for**	**his**	**bottle**	**,**
他	打破	;	尖叫	和	跑	为了	他的	瓶子	,

他崩溃了；他尖叫着跑去抓他的酒瓶。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][riˈæləti] [tuː] ['terəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] .

the	**world**	**of**	**reality**	**too**	**terrible**	**for**	**him**	**to**	**bear**	**.**
这	世界	的	现实	也	糟糕的	为了	他	到	熊	.

现实世界太过残酷，他无法承受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hʌd(ə)l] , [noʊ] ['kɑːnfərəns] , [noʊ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz] .

There	**was**	**no**	**huddle**	**,**	**no**	**conference**	**,**	**no**	**meeting**	**of**	**the**	**minds**	**.**
那里	曾是	不	乱堆	,	不	会议	,	不	会议	的	这	思想	.

没有碰头会，没有会议，也没有意见交流。

['evriwʌn] [els] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ;

Everyone	**else**	**went**	**to**	**the**	**galley**	**and**	**sat**	**staring**	**into**	**space**	**;**
每个人	别的	去	到	这	厨房	和	卫星	凝视	进入	空间	;

其他人都去了厨房，坐着发呆；

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['spɑːklz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

stared	**at**	**the**	**dancing**	**little**	**sparkles**	**in**	**the**	**air**	**.**
凝视	在	这	跳舞	小的	闪光	在	这	空气	.

凝视着空中舞动的小星星点点。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .

I	**went**	**to**	**my**	**cabin**	**.**
我	去	到	我的	舱	.

我回到了我的小木屋。

[wen] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][riˈæləti] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kreɪzi][ænd; ənd] [ɪmˈprɑːbəbl] ,

When	**confronted**	**by**	**a**	**reality**	**no**	**matter**	**how**	**crazy**	**and**	**improbable**	**,**
什么时候	面对	经过	一个	现实	不	事情	如何	疯狂的	和	不太可能	,

面对现实时，无论现实多么疯狂和不可思议，

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɑːt][tɜːrn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

a	**man**	**must**	**not**	**turn**	**from**	**it**	**.**
一个	男人	必须	不是	转动	从	它	.

人不可背弃它。

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] ['kæri] [ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ðen]

He	can	not	carry	the	mangled	body	of	a	woman	in	his	arms	and	then
他	能	不是	携带	这	残缺不全	身体	的	一个	女士	在	他的	武器	和	然后

[seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

say	to	himself	:
说	到	他自己	:

他不能抱着一个残缺不全的女人尸体，然后对自己说：

[ðɪs] ['iznt] ['riːəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .

This	isn't	real	because	it	doesn't	make	sense	.
这	不是	真实的	因为	它	不	制作	感觉	.

这不真实，因为它不合逻辑。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [sens] — [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [sens] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][ɪg'zɪst] .

It	does	make	sense	—	some	kind	of	sense	or	it	would	not	exist	.
它	做	制作	感觉	—	一些	种类	的	感觉	或者	它	会	不是	存在	.

这确实有道理——至少得有点道理，否则它就不会存在。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [seɪ] ['ræðər] :

A	man	must	say	rather	:
一个	男人	必须	说	相当	:

男人应该这样说：

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ]['nevər] [wɪl] [bʌt; bət][gɑːd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][breɪn]

I	don't	understand	this	and	maybe	I	never	will	but	God	gave	me	a	brain
我	不	理解	这	和	或许	我	绝不	将要	但	上帝	给予	我	一个	脑

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ] .

and	I	must	try	.
和	我	必须	尝试	.

我不明白，也许我永远也不会明白，但上帝给了我大脑，我必须尝试。

[aɪ][kɑːnt][sɪt] [bæk] [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ri'ælәti] .

I	can't	sit	back	and	deny	reality	.
我	不能	坐	后退	和	否定	现实	.

我无法袖手旁观，否认现实。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	must	try	to	understand	it	.
我	必须	尝试	到	理解	它	.

我必须试着理解它。

[aɪ] [klɪrd] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd][ˌjuː 'es] .

I	cleared	my	mind	and	tried	to	rationalize	the	things	around	us	.
我	已清除	我的	头脑	和	尝试	到	合理化	这	事物	大约	我们	.

我清空思绪，试图理性地看待周围的一切。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['jæmərɪŋ] .

Out	in	the	darkness	there	was	a	terrible	roaring	and	yammering	.
出去	在	这	黑暗	那里	曾是	一个	糟糕的	咆哮	和	喋喋不休	.

黑暗中传来可怕的咆哮声和尖叫声。

[ðə; ði] [θʌdz] [ænd; ənd] ['beloʊz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

The	thuds	and	bellows	of	violence	.
这	砰砰声	和	风箱	的	暴力	.

暴力的重击声和咆哮声。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] .

I	went	to	the	port	.
我	去	到	这	港口	.

我去了港口。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði][aɪs] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]['bʌfəloʊ]

There	,	in	the	light	from	the	ship	,	the	ice	bear	and	the	water	buffalo
那里	,	在	这	光	从	这	船	,	这	冰	熊	和	这	水	水牛

[wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] .

were	fighting	.
是	斗争	.

在船上的灯光下，可以看到北极熊和水牛正在搏斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	a	terrible	and	magnificent	thing	but	to	me	it	was
它	曾是	一个	糟糕的	和	壮丽	事物	但	到	我	它	曾是

[ˌænti'klaɪmæks] ;

anticlimax	;
虎头蛇尾	;

那是一件既可怕又壮丽的事，但对我来说却有点虎头蛇尾；

[ə; eɪ] ['saɪdʃoʊ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['kæʒuəl] ['ɪntrəst] .

a	sideshow	of	almost	casual	interest	.
一个	杂耍表演	的	几乎	随意的	兴趣	.

一个几乎无人问津的插曲。

[ðə; ði][aɪs] [ber] ['aʊtsaɪzd][ðə; ði]['wɔːtər] [bʌf] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eni]['deɪndʒər] ,

The	ice	bear	outsized	the	water	buff	by	too	much	to	be	in	any	danger	,
这	冰	熊	超大	这	水	增幅	经过	也	很多	到	是	在	任何	危险	,

冰熊体型比水黾大得多，根本不会面临任何危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌf] [fɔːt] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [ber] [hæd; həd][noʊ] ['iːzi] [taɪm] .

but	the	buff	fought	savagely	and	the	ice	bear	had	no	easy	time	.
但	这	增幅	战斗	野蛮地	和	这	冰	熊	有	不	简单的	时间	.

但是，野牛奋力反抗，冰熊打得并不轻松。

[ðə; ði] [bʌf] ['oʊpənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [diːp] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [θroʊt] [wen] [ðə; ði] [ber] [mɪst] [ə; eɪ]

The	buff	opened	a	long	deep	gash	in	the	bear's	throat	when	the	bear	missed	a
这	增幅	打开	一个	长的	深的	伤口	在	这	熊的	喉	什么时候	这	熊	错过	一个

[lʌndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][plu:'təuniən] ['mæm(ə)l] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]['fjʊri]

lunge	and	the	Plutonian	mammal	fell	back	with	a	roar	of	pain	and	fury
弓步	和	这	冥王星	哺乳动物	跌倒	后退	和	一个	吼	的	疼痛	和	愤怒

.

:
.

当熊扑空时，水牛在熊的喉咙上撕开了一道又长又深的伤口，这头冥王星哺乳动物痛苦而愤怒地咆哮着向后倒去。

[ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ber] [gɑːt][ðə; ði] [bʌf] [ɪn][ə; eɪ][hʌg][ænd; ənd]

They	came	together	again	and	this	time	the	bear	got	the	buff	in	a	hug	and
他们	来了	一起	再次	和	这	时间	这	熊	得到	这	增幅	在	一个	拥抱	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

it	was	all	over	.
它	曾是	全部	超过	.

它们再次相遇，这一次熊拥抱了水手，一切就此结束。

[ðə; ði] ['bʌfs] [spaɪn] [broʊk][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [bent][ðə; ði]['bɑːdi]['dʌb(ə)l] , [ðen] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	buff's	spine	broke	and	the	bear	bent	the	body	double	,	then	tore	it	to
这	爱好者	脊柱	打破	和	这	熊	弯曲	这	身体	双倍的	,	然后	撕裂	它	到

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

水牛的脊椎骨断了，熊把替身掰弯，然后撕成了碎片。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] .

I	wondered	if	the	others	were	watching	.
我	想知道	如果	这	其他的	是	观看	.

我想知道其他人是否在看着。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['peɪsɪŋ] ; [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] .

I	went	back	to	pacing	;	back	to	my	thinking	.
我	去	后退	到	踱步	;	后退	到	我的	思维	.

我又开始踱步；又开始思考。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] ; ['rækɪŋ] [maɪ] [breɪn] .

I	have	been	thinking	,	thinking	,	thinking	;	wracking	my	brain	.
我	有	到过	思维	,	思维	,	思维	;	撕裂	我的	脑	.

我一直在思考，思考，再思考；绞尽脑汁。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

And	of	one	thing	I	am	sure	.
和	的	一	事物	我	是	当然	.

但我可以肯定一件事。

[sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ; ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nɑːlɪdʒ] .

Some	invisible	intelligence	is	trying	to	help	me	;	trying	to	give	me	knowledge	.
一些	无形的	智力	是	尝试	到	帮助	我	;	尝试	到	给	我	知识	.

某种无形的力量正试图帮助我，试图给予我知识。

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [fɑːg] ?

The	sparkling	fog	?
这	闪闪发光	多雾路段	?

闪闪发光的雾气?

[greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

great	and	wonderful	thing	has	happened	.
伟大的	和	精彩的	事物	有	发生	.

一件伟大而美好的事情发生了。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] .

And	I	know	.
和	我	知道	.

我知道。

[duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?

Do	you	realize	what	that	means	?
做	你	意识到	什么	那	方法	?

你明白这意味着什么吗?

[tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ?

To	know	in	a	situation	like	this	?
到	知道	在	一个	情况	喜欢	这	?

在这种情况下该如何知道?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndərfəli] [ænd; ənd] ['waɪldli] ['hæpi] ?

And	to	be	wonderfully	and	wildly	happy	?
和	到	是	太棒了	和	疯狂地	快乐的	?

而要感到无比幸福和快乐呢?

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] .

The	knowledge	was	not	all	given	me	.
这	知识	曾是	不是	全部	给定	我	.

我所掌握的知识并非全部都来自他人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɔːt] ['prɑːses] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [dɪ'veləpɪŋ] .

There	was	a	thought	process	of	my	own	developing	.
那里	曾是	一个	想法	过程	的	我的	自己的	发展	.

我逐渐形成了自己的一套思考过程。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] .

The	thing	given	me	was	the	basic	knowledge	upon	which	to	build	.
这	事物	给定	我	曾是	这	基本的	知识	之上	哪个	到	建造	.

我得到的只是构建未来的基础知识。

[ænd; ənd] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] .
And **proof** **of** **this** **knowledge** **.**
和 证明 的 这 知识 .

以及证明这种知识的证据。

['æbsəluːt] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [pruːf] .
Absolute **and** **indisputable** **proof** **.**
绝对 和 无可争议的 证明 .

绝对且无可辩驳的证据。

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [fɑːg] [ɪz][maɪnd] [stʌf] .
The **sparkling** **fog** **is** **mind** **stuff** **.**
这 闪闪发光 多雾路段 是 头脑 东西 .

那闪烁的雾气是精神层面的东西。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'fend] [ðæt] ['steɪtmənt] .
I **will** **not** **defend** **that** **statement** **.**
我 将要 不是 保卫 那 陈述 .

我不会为这种说法辩护。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['ræʃ(ə)nəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
I **will** **not** **rationalize** **it** **.**
我 将要 不是 合理化 它 .

我不会为之辩解。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [siːk] [ˌeksplə'neɪʃənz] ; [kən'sɪdər] [ˌpɔsə'bilitiz] .
But **I** **will** **seek** **explanations** **;** **consider** **possibilities** **.**
但 我 将要 寻找 解释 ; 考虑 可能性 .

但我会寻求解释，考虑各种可能性。

[noʊn] : [ðɪs] ['spɑːrklɪŋ] [fɑːg] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [drɪft] [ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] ['mætər] ; [ðə; ði] [stʌf]
Known **:** **This** **sparkling** **fog** **through** **which** **we** **drift** **is** **intelligent** **matter** **;** **the** **stuff**
已知 : 这 闪闪发光 多雾路段 通过 哪个 我们 漂移 是 聪明的 事情 ; 这 东西
[ʌv; əv] [θɔːts] ;
of **thoughts** **;**
的 想法 ;

已知：我们漂浮其中的这团闪烁的迷雾是智慧物质；是思想的物质；

[ðə; ði]['beɪsɪk] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kɑːnʃəsnəs] [sprɪŋz] .
the **basic** **material** **from** **which** **consciousness** **springs** **.**
这 基本的 材料 从 哪个 意识 弹簧 .

意识产生的基本物质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪt'self] .
It **is** **consciousness** **itself** **.**
它 是 意识 本身 .

它就是意识本身。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə]
Supposed **:** **It** **is** **probably** **electronuclear** **in** **composition** **,** **and** **appears** **to**
据称 : 它 是 大概 电核 在 作品 , 和 出现 到
[biː; bi] [kəm'pliːtli] ['ɪnəs(ə)nt] .
be **completely** **innocent** **.**
是 完全地 清白的 .

推测：它可能具有电核性质，并且看起来完全无害。

[baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɑːrm] ,
By **that** **I** **mean** **it** **has** **no** **intention** **to** **harm** **,**
经过 那 我 意思是 它 有 不 意图 到 伤害 ,

我的意思是，它没有伤害他人的意图。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l]
perhaps **because** **it** **does** **not** **understand** **the** **difference** **between** **good** **and** **evil**
也许 因为 它 做 不是 理解 这 不同之处 之间 好的 和 邪恶的
, [hɑ:rm][ænd; ənd][help] ,
, **harm** **and** **help** **,**
, 伤害 和 帮助 ,

或许是因为它不理解善与恶、害与助之间的区别。

[peɪn][ænd; ənd] ['pleʒər] .
pain **and** **pleasure** **.**
疼痛 和 乐趣 .

痛苦与快乐。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['oʊnli][wʌn][ɜ:rdʒ] ; [ðə; ði]['beɪsɪk][ɜ:rdʒ][ʌv; əv][ɔ:l][kri'eɪʃ(ə)n] .
It **has** **only** **one** **urge** **;** **the** **basic** **urge** **of** **all** **creation** **.**
它 有 仅有的 一 敦促 ; 这 基本的 敦促 的 全部 创建 .

它只有一种冲动，那就是万物的基本冲动。

[tu:; tə] [ɪ'vɑ:lv] , [tu:; tə] [dɪ'veləp] .
To **evolve** **,** **to** **develop** **.**
到 发展 , 到 发展 .

进化，发展。

[æz; əz][ðə; ði] [tri:] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['beɪsɪk][ɜ:rdʒ] — [tu:; tə] [groʊ] [ænd; ənd] ['greɪtn] ; [ðə; ði] ['flaʊər]
As **the** **tree** **has** **but** **one** **basic** **urge** **—** **to** **grow** **and** **greaten** **;** **the** **flower**
作为 这 树 有 但 一 基本的 敦促 — 到 生长 和 伟大 ; 这 花
[bʌt; bət][wʌn][dɪ'zaɪər] — [tu:; tə] [blu:m] ,
but **one** **desire** **—** **to** **bloom** **,**
但 一 欲望 — 到 盛开 ,

树木只有一个基本冲动——生长壮大；花朵只有一个愿望——绽放，

[tu:; tə] [ɪm'pru:v] ; [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ɪt'self] [θru:] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['betər] .
to **improve** **;** **to** **assert** **itself** **through** **evolution** **and** **become** **better** **.**
到 提升 ; 到 断言 本身 通过 进化 和 变得 更好的 .

不断进步；通过演进不断完善自身，变得越来越好。

[pər'hæps] — [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [sək'sesfəli] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] ?
Perhaps **—** **and** **who** **can** **successfully** **deny** **it** **?**
也许 — 和 WHO 能 成功地 否定 它 ?

或许如此——谁又能成功否认呢?

— [ðɪs] [greɪt] [speɪs] [klaʊd] [kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['stɔ:rɪdʒ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [hɪm'self] ;
— **this** **great** **space** **cloud** **could** **be** **a** **storage** **place** **of** **the** **Creator** **Himself** **;**
— 这 伟大的 空间 云 可以 是 一个 贮存 地方 的 这 创作者 他本人 ;

——这片巨大的太空云可能是造物主自身的储存之处；

[ə; eɪ] ['stɔ:rɪdʒ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][maɪnd] [stʌf] .
a **storage** **place** **for** **mind** **stuff** **.**
一个 贮存 地方 为了 头脑 东西 .

存放思绪的地方。

[wen] [æn; ən]['ɪnfənt][ɔ:r][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ][plænt][ɪz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] [θɪŋ]
When **an** **infant** **or** **an** **animal** **or** **a** **plant** **is** **touched** **with** **the** **magic** **thing**
什么时候 一个 婴儿 或者 一个 动物 或者 一个 植物 是 感动 和 这 魔法 事物
[kɔ:ld] [laɪf] — [wer] [dʌz] [ðæt] ['mædʒɪk] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
called **life** **—** **where** **does** **that** **magic** **come** **from** **?**
称为 生活 — 在哪里 做 那 魔法 来 从 ?

当婴儿、动物或植物接触到生命这种神奇的东西时——这种神奇的东西从何而来?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [kriˈeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ˈsʌmhaʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːrs]

Is	it	created	at	the	very	moment	or	does	it	come	somehow	from	a	source
是	它	创建	在	这	非常	片刻	或者	做	它	来	不知何故	从	一个	来源

- [paɪl] ?

-	pile	?
-	桩	?

它是即时生成的，还是来自某个源堆?

[ɪz] [ðɪs] [klaʊd] [ə; eɪ] [sɔːrs] - [paɪl][ʌv; əv][laɪf][ɪtˈself] ?

Is	this	cloud	a	source	-	pile	of	life	itself	?
是	这	云	一个	来源	-	桩	的	生活	本身	?

这团云是生命的源泉吗?

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] .

No	one	can	say	.
不	一	能	说	.

谁也说不准。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɪt][ɑːn][ə; eɪ][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪnd] [stʌf] .

But	I	think	I've	hit	on	a	limitation	of	this	mind	stuff	.
但	我	思考	我已经	打	在	一个	局限性	的	这	头脑	东西	.

但我认为我已经触及了这种思维方式的局限性。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][æn; ən][ɪkˈsperɪmənt][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][ˌaɪ ˈtiː][wɜːrks] .

I'm	going	to	try	an	experiment	and	pray	to	God	it	works	.
我是	去	到	尝试	一个	实验	和	祈祷	到	上帝	它	作品	.

我打算做个实验，然后向上帝祈祷它能成功。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd]['mɜːrdoʊ][ænd; ənd] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌnˈkɑːnʃəs] .

I'm	going	to	find	Murdo	and	knock	him	unconscious	.
我是	去	到	寻找	默多	和	敲	他	无意识	.

我要找到默多，把他打晕。

[aɪ][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði][maɪnd] - [stʌf] .

I	have	solved	the	mind	-	stuff	.
我	有	已解决	这	头脑	-	东西	.

我已经解决了心理方面的问题。

[wʌt] [dʒʌst] ['hæpənd] [ɪz][ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv] [pruːf] [aɪ] [niːd] .

What	just	happened	is	the	last	bit	of	proof	I	need	.
什么	只是	发生	是	这	最后的	少量	的	证明	我	需要	.

刚才发生的事情就是我需要的最后一点证据。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] .

I	went	to	the	galley	.
我	去	到	这	厨房	.

我去了厨房。

['mɜːrdoʊ][hæd; həd] ['wɔndəd] [əˈweɪ] .

Murdo	had	wandered	away	.
默多	有	漫步	离开	.

默多走散了。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

I	found	him	in	the	lounge	.
我	成立	他	在	这	休息室	.

我在休息室找到了他。

[aɪ] [stept] ['kæʒuəli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [set][maɪ'self] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə; eɪ] [streɪt] [raɪt]

I	stepped	casually	in	front	of	him	,	set	myself	,	and	drove	a	straight	right
我	步	随意地	在	正面	的	他	,	放	我	,	和	驾驶	一个	直的	正确的

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

to	his	jaw	.
到	他的	颚	.

我若无其事地走到他面前，摆好姿势，一记直拳正中他的下巴。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] .

He	went	down	like	a	log	.
他	去	向下	喜欢	一个	日志	.

他像木头一样倒下了。

[aɪ][kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] ['twenti] [preɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [raɪt]

I	closed	my	eyes	and	counted	to	twenty	praying	to	God	to	make	me	right
我	关闭	我的	眼睛	和	计数	到	二十	祈祷	到	上帝	到	制作	我	正确的

[ɪn][maɪ] [bɪ'liːf] — [ɪn][ðə; ði]['kreɪzi] ['θiːəri] [aɪ] [ɪ'vɑːlvd] .

in	my	belief	—	in	the	crazy	theory	I	evolved	.
在	我的	信仰	—	在	这	疯狂的	理论	我	进化	.

我闭上眼睛，数到二十，向上帝祈祷，让我坚信我所形成的疯狂理论是正确的。

[aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['lɑːkər] .

I	opened	my	eyes	and	turned	to	the	storage	locker	.
我	打开	我的	眼睛	和	转向	到	这	贮存	储物柜	.

我睁开眼睛，转身走向储物柜。

[aɪ] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

I	looked	inside	.
我	看起来	里面	.

我往里看了看。

[ðə; ði] [ded] ['lepərd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	dead	leopard	was	gone	.
这	死的	豹	曾是	已消失	.

死豹子不见了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

I	went	to	the	port	and	looked	out	.
我	去	到	这	港口	和	看起来	出去	.

我走到港口，向外眺望。

[ðə; ði][hjuːdʒ][aɪs] [ber] [hæd; həd] [bɪn] ['rævənɪŋ] [ɪn'seɪnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

The	huge	ice	bear	had	been	ravening	insanely	among	the	shreds	of	the	water
这	巨大的	冰	熊	有	到过	贪婪	疯狂地	之中	这	碎屑	的	这	水

['bʌfəˌloʊz]['bɑːdi] .

buffalo's	body	.
布法罗的	身体	.

那头巨大的冰熊疯狂地啃食着水牛的残肢断骸。

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [bəuθ] [ber] [ænd; ənd] [bʌf] [bɪ'gæn] ['feɪdɪŋ] .

As	I	watched	both	bear	and	buff	began	fading	.
作为	我	观看	两个都	熊	和	增幅	开始	褪色	.

我看着熊和水牛的身影渐渐消失。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] , [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] , [ɪ'vɑːlvd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ]

Before	my	eyes	,	they	disappeared	,	evolved	back	into	the	stuff	of	the	sparkling
前	我的	眼睛	,	他们	消失	,	进化	后退	进入	这	东西	的	这	闪闪发光

[fɑːg] .

fog	.
多雾路段	.

在我眼前，它们消失了，变回了闪闪发光的雾气。

[aɪ][hæd; həd] [pruːvd] [maɪ] ['θiːəri] .

I	had	proved	my	theory	.
我	有	已证实	我的	理论	.

我的理论已经得到证实。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts] [drɑːpt] ['ɪntuː] [pleɪs] .

Now	all	the	parts	dropped	into	place	.
现在	全部	这	部分	掉落	进入	地方	.

现在所有部件都安装到位了。

[ðə; ði][maɪnd] [stʌf] [hæz; həz]['oʊnli][ðə; ði][ə'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] — ['nʌθɪŋ] [els]

The	mind	stuff	has	only	the	ability	and	the	urge	to	evolve	—	nothing	else
这	头脑	东西	有	仅有的	这	能力	和	这	敦促	到	发展	—	没有什么	别的

— [noʊ][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

—	no	imagination	.
—	不	想像力	.

心灵只有进化的能力和欲望——仅此而已——没有想象力。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪ'vɑːlv] ['oʊnli] [ɪf] ['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] .

It	can	evolve	only	if	given	something	to	reproduce	.
它	能	发展	仅有的	如果	给定	某物	到	复制	.

只有给予它繁殖的机会，它才能进化。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən][maɪnd] .

This	it	can	get	only	from	a	human	mind	.
这	它	能	得到	仅有的	从	一个	人类	头脑	.

这是它只能从人类思维中获得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['meməri] [ænd; ənd] [ˌriːprə'duːs]

It	is	able	to	see	an	image	pictured	in	the	human	memory	and	reproduce
它	是	有能力的	到	看	一个	图像	如图所示	在	这	人类	记忆	和	复制

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [ri'ælətɪ] .

it	in	a	state	of	absolute	reality	.
它	在	一个	状态	的	绝对	现实	.

它能够看到人类记忆中的图像，并以绝对真实的状态将其再现出来。

['wɪtnəs] : [dʒeɪn] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪgər][ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

Witness	:	Jane	saw	a	tiger	in	the	companionway	.
证人	:	简	锯	一个	老虎	在	这	舷梯	.

目击者：简在舷梯通道里看到了一只老虎。

[klɪr] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃɑːt] [æt; ət][ɪn]

Clear	in	her	memory	was	the	image	of	the	tiger	she	had	shot	at	in
清除	在	她	记忆	曾是	这	图像	的	这	老虎	她	有	射击	在	在

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

她清晰地记得在印度射杀的那只老虎的画面。

[ðə; ði][maɪnd] - [stʌf] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ri'ælətɪ] .

The	mind	-	stuff	saw	it	and	reproduced	it	in	reality	.
这	头脑	-	东西	锯	它	和	复制品	它	在	现实	.

心灵感知到了它，并在现实中重现了它。

[ðə; ði]['wɔːtər]['bʌfəloʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [maɪnd] .

The	water	buffalo	came	from	my	own	mind	.
这	水	水牛	来了	从	我的	自己的	头脑	.

水牛的形象是我凭空想象出来的。

[aɪ] [kɪld] [wʌn][ɪg'zæktlɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

I	killed	one	exactly	like	it	a	year	ago	.
我	被杀	一	确切地	喜欢	它	一个	年	前	.

一年前我杀过一只和它一模一样的。

[ðə; ði][aɪs] [ber] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] - ['meməri] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['lepərd] [ænd; ənd]

The	ice	bear	was	out	of	Murdo's	memory	as	was	the	black	leopard	and
这	冰	熊	曾是	出去	的	-	记忆	作为	曾是	这	黑色的	豹	和

[ðə; ði] [sneɪk] .

the	snake	.
这	蛇	.

默多已经忘记了冰熊、黑豹和蛇。

['wɪtnəs] :

Witness	:
证人	:

证人：

[ðə; ði] [θriː] ['ænɪmlz] [kri'eɪtɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði][maɪnd] [stʌf] [frʌm; frəm]

The	three	animals	created	inside	the	ship	did	not	appear	until	the	mind	stuff	from
这	三	动物	创建	里面	这	船	做过	不是	出现	直到	这	头脑	东西	从

[ˌaʊt'saɪd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

outside	penetrated	the	hull	and	entered	the	ship	.
外部	渗透	这	船体	和	进入	这	船	.

飞船内部创造的三种动物，直到外部的精神物质穿透船体进入飞船后才出现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l][saɪz] .

They	were	of	normal	size	.
他们	是	的	普通的	尺寸	.

它们大小正常。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kri'eɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər][fɑːr][aʊt][ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ðə; ði][aɪs]

But	the	animals	created	outside	the	ship	were	far	out	of	proportion	,	the	ice
但	这	动物	创建	外部	这	船	是	远的	出去	的	部分	,	这	冰

[ber] [ɪ'speʃəli] .

bear	especially	.
熊	尤其	.

但是，在船外诞生的动物体型比例严重失调，尤其是冰熊。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði][maɪnd] [stʌf] [ɪz] ['dɛnsɚ] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd] .

Because	,	I	believe	,	the	mind	stuff	is	denser	in	the	void	.
因为	,	我	相信	,	这	头脑	东西	是	密度更高	在	这	空白	.

因为我相信，在虚空中，精神活动更加密集。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] [streŋθ] .

There	it	has	more	strength	.
那里	它	有	更多的	力量	.

在那里它的力量更强。

[maɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði][maɪnd] [stʌf] [wʌz; wəz] ['fɔːmjuleitid] ['ɔːlmoʊst] [ˌæksɪ'dentəli] .

My	defense	against	the	mind	stuff	was	formulated	almost	accidentally	.
我的	防御	反对	这	头脑	东西	曾是	配方	几乎	偶然	.

我对抗精神创伤的防御机制几乎是偶然形成的。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv]['dʒeɪnz]['taɪgər] .

I	remembered	the	sequence	of	Jane's	tiger	.
我	记得	这	顺序	的	简的	老虎	.

我记起了简的老虎出现的顺序。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['entərd] [maɪ]['kæbɪn] , ['riːəlaɪzd][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .

She	saw	it	,	entered	my	cabin	,	realized	its	significance	,	and	fainted	.
她	锯	它	,	进入	我的	舱	,	已实现	它是	意义	,	和	昏厥	.

她看到了，走进我的船舱，意识到它的重要性，然后晕了过去。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['taɪgər] ['feɪdɪŋ] .

I	looked	into	the	companionway	and	saw	the	tiger	fading	.
我	看起来	进入	这	舷梯	和	锯	这	老虎	褪色	.

我向舷梯方向望去，看到老虎的身影渐渐消失。

[soʊ][aɪ] [nɑːkt] [aʊt]['mɜːrdoʊ][fɔːr; fər]['faɪn(ə)l] [pruːf] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

So	I	knocked	out	Murdo	for	final	proof	and	got	it	.
所以	我	敲门	出去	默多	为了	最终的	证明	和	得到	它	.

所以我为了最终确认，把默多打倒在地，并且成功了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði] [ˌrekri'eiʃnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]

As	soon	as	he	lapsed	into	unconsciousness	the	recreations	from	his	mind
作为	很快	作为	他	失效	进入	无意识	这	娱乐	从	他的	头脑

[tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː] ['spɑːrklɪŋ] [fɑːg] .

turned	back	into	sparkling	fog	.
转向	后退	进入	闪闪发光	多雾路段	.

他一陷入昏迷，脑海中的那些景象就又化作了闪烁的雾气。

['ɑːbviəsli] ,

Obviously	,
明显地	,

明显地，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hev(ə)n] - [sent] [fə'nɑːmɪnən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði][maɪnd] [stʌf] [ɪ'miːdiətli] ['luːzɪz][ɪts]

and	a	heaven	-	sent	phenomenon	it	is	—	the	mind	stuff	immediately	loses	its
和	一个	天堂	-	发送	现象	它	是	—	这	头脑	东西	立即地	失败	它是

['sʌbdʒekt] - ['ɪmɪdʒ] [wen] [ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [goʊz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

subject	-	image	when	the	mind	from	which	it	came	goes	unconscious	.
主题	-	图像	什么时候	这	头脑	从	哪个	它	来了	去	无意识	.

这是一种天赐的现象——当产生它的意识失去意识时，精神物质就会立即失去其主体形象。

[ðə; ði][maɪnd] - [stʌf] [hæz; həz][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ænd; ənd]['kænɑːt][hoʊld][ɪts] ['rekriːˌeɪtid]

The	mind	-	stuff	has	no	memory	of	its	own	and	cannot	hold	its	recreated
这	头脑	-	东西	有	不	记忆	的	它是	自己的	和	不能	抓住	它是	重建

['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vɑːlvd] [fɔːrm] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

image	in	the	evolved	form	under	conditions	of	unconsciousness	.
图像	在	这	进化	形式	在下面	状况	的	无意识	.

心智本身没有记忆，在无意识状态下无法保持其进化形态的重塑形象。

[ðə; ði] ['ænsər] [naʊ] [bɪ'kʌmz] ['sɪmp(ə)l] .

The	answer	now	becomes	simple	.
这	回答	现在	变成	简单的	.

答案现在变得很简单了。

[aɪ] [drʌgd] ['mɜːrdoʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] .

I	drugged	Murdo	before	he	regained	consciousness	.
我	吸毒	默多	前	他	恢复	意识	.

在默多恢复意识之前，我给他下了药。

[aɪ] [drʌgd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [fuːd] .

I	drugged	the	other	three	by	means	of	whisky	and	food	.
我	吸毒	这	其他	三	经过	方法	的	威士忌酒	和	食物	.

我用威士忌和食物迷晕了另外三人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] .

They	have	been	unconscious	for	twelve	hours	.
他们	有	到过	无意识	为了	十二	小时	.

他们已经昏迷了十二个小时。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Nothing	has	happened	.
没有什么	有	发生	.

什么事都没发生。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] .

I	shall	keep	them	that	way	.
我	将	保持	他们	那	方式	.

我会保持它们原样。

[ðə; ði][maɪnd] - [stʌf] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	mind	-	stuff	is	trying	to	complain	to	me	.
这	头脑	-	东西	是	尝试	到	抱怨	到	我	.

我的潜意识在向我抱怨。

['ɔːlmoʊst] ['petʃələntli] ; [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Almost	petulantly	;	as	a	child	.
几乎	任性地	;	作为	一个	孩子	.

几乎像个孩子一样任性。

[aɪ] [sens] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːrpli] .

I	sense	it	sharply	.
我	感觉	它	尖锐地	.

我强烈地感觉到了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

It	does	not	understand	the	wrong	it	has	done	and	feels	it	has	been
它	做	不是	理解	这	错误的	它	有	完毕	和	感觉	它	有	到过

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [raɪt] .

deprived	of	its	right	.
被剥夺的	的	它是	正确的	.

它不明白自己做错了什么，觉得自己的权利被剥夺了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] - [stʌf] .

I	have	no	time	for	the	mind	-	stuff	.
我	有	不	时间	为了	这	头脑	-	东西	.

我没时间考虑这些脑子里的事。

[aɪ] [gɑːrd] [maɪ'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guard	myself	against	it	and	ignore	it	.
我	警卫	我	反对	它	和	忽略	它	.

我会保护自己不去理会它，选择忽略它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .

There	are	other	things	on	my	mind	.
那里	是	其他	事物	在	我的	头脑	.

我还有其他事情要考虑。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [bæk] [ɪf] [wiː; wi]['evər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [fɑːg] ?

Shall	I	go	back	if	we	ever	escape	from	the	sparkling	fog	?
将	我	去	后退	如果	我们	曾经	逃脱	从	这	闪闪发光	多雾路段	?

如果我们能逃离那片闪烁的迷雾，我该回去吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

I	don't	want	to	go	back	.
我	不	想	到	去	后退	.

我不想回去。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [fər'evər] [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] .

I	want	to	go	on	and	on	forever	just	like	this	.
我	想	到	去	在	和	在	永远	只是	喜欢	这	.

我希望永远这样下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['kænɑ:t][goʊ][ɑ:n][laɪk] [ðɪs] .

But	the	others	cannot	go	on	like	this	.
但	这	其他的	不能	去	在	喜欢	这	.

但其他人不能再这样下去了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['mɜ:rdər] .

It	would	be	murder	.
它	会	是	谋杀	.

那简直就是谋杀。

[aɪ][dəunt] [noʊ] . — [aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.	—	I	don't	know	.
我	不	知道	.	—	我	不	知道	.

我不知道。——我不知道。

[aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ə'weɪk] .

I	must	keep	awake	.
我	必须	保持	醒	.

我必须保持清醒。

[aɪ][ju:z] [drʌgz] .

I	use	drugs	.
我	使用	药物	.

我吸毒。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [sli:p] — [nɑ:t] [sli:p] .

I	must	not	sleep	—	not	sleep	.
我	必须	不是	睡觉	—	不是	睡觉	.

我不能睡觉——绝对不能睡觉。

[wi:; wi][hæv; həv] [klɪrd] [ðə; ði] [fɑ:g] .

We	have	cleared	the	fog	.
我们	有	已清除	这	多雾路段	.

雾气已经散去。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'gen] .

The	instruments	are	working	again	.
这	仪器	是	在职的	再次	.

仪器又能正常工作了。

[ə'gen] [ðə; ði][stɑ:rz] [gloʊ] .

Again	the	stars	glow	.
再次	这	明星	辉光	.

繁星再次闪耀。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] .

What	shall	I	do	.
什么	将	我	做	.

我该怎么办?

['melədi] . . . .

Melody	.	.	.	.
旋律	.	.	.	.

旋律....

[ɛnədi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] .

ennedy	looked	up	from	his	reading	.
恩尼迪	看起来	向上	从	他的	阅读	.

恩尼迪从阅读中抬起头来。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , " — [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [sɪ'vɪrli] — " [juː; jʊ] [breɪk] [ɔːf] [æt; ət][æn; ən] [ə'brʌpt]
" As I said , " — and he spoke severely — " you break off at an abrupt
" 作为 我 说 , " 一 和 他 辐 严重 一 " 你 休息 离开 在 一个 突然
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

"正如我所说，"他语气严厉地说，"你突然中断了谈话。"

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði][lɔːg] .
You did not complete the log .
你 做过 不是 完全的 这 日志 .

您未完成日志填写。

" ['hɑːlə,weɪz] [red] [aɪz] [wɜːr; wər] [gleɪzd] .
" Holloway's red eyes were glazed .
" 霍洛威的 红色的 眼睛 是 釉面 .

霍洛威的红眼睛呆滞无神。

" [aɪ][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
" I had other things to do .
" 我 有 其他 事物 到 做 .

我还有其他事情要做。

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][lɔːg] .
I was tired of keeping a log .
我 曾是 疲劳的 的 保持 一个 日志 .

我厌倦了记日志。

" ['meɪs(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] ['kenədi] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] .
" Mason sought to draw Kennedy off his quarry .
" 石匠 寻求 到 画 肯尼迪 离开 他的 采石场 .

梅森试图将肯尼迪从他的目标上引开。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɑːd] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['hɑːloʊ,weɪ] .
" There's an odd point , " he said , looking at Holloway .
" 有 一个 奇怪的 观点 , " 他 说 , 寻找 在 霍洛威 .

"这里有个奇怪的地方，"他看着霍洛威说道。

" ['oʊnli] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['rekriː,eɪtid] .
" Only animals were recreated .
" 仅有的 动物 是 重建 .

"只有动物被重新创造出来。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][maɪnd] [stʌf] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l]['oʊnli][ʌv; əv] ['rekriː,eɪtɪŋ] ['ænɪmlz] ?
Do you think the mind stuff was capable only of recreating animals ?
做 你 思考 这 头脑 东西 曾是 有能力的 仅有的 的 重现 动物 ?

你认为心灵感应只能用来创造动物吗?

" ['hɑːloʊ,weɪ] [spoʊk] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] ['mɑːnətoʊn] .
" Holloway spoke in an exhausted monotone .
" 霍洛威 辐 在 一个 筋疲力尽的 单调 .

霍洛威用疲惫的单调语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['klɪrɪst] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][maɪndz] .
" It took the clearest image from the strongest minds .
" 它 采取 这 最清晰 图像 从 这 最强 思想 .

它从最强大的头脑中汲取了最清晰的画面。

['mɜːrdoʊ] [θɔːt] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .
Murdo thought mainly of hunting .
默多 想法 主要 的 打猎 .

默多满脑子想的都是打猎。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mɔːr] [spek'tækjələr] [kɪlz] .

He	pondered	on	his	more	spectacular	kills	.
他	沉思	在	他的	更多的	壮观的	杀戮	.

他回想起自己那些更精彩的击杀场面。

[ðʌs] [ðə; ði][maɪnd] - [stʌf] [juːst] [hɪz; ɪz]['ɪmɪdʒɪz] . "

Thus	the	mind	-	stuff	used	his	images	.	"
因此	这	头脑	-	东西	用过的	他的	图片	.	"

于是，精神实体利用了他的图像。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

" ['hɑːloʊˌweɪ] [siːmd] [tuː; tə][sæg] — [tuː; tə] [ʃrɪŋk] .

"	Holloway	seemed	to	sag	—	to	shrink	.
"	霍洛威	似乎	到	下垂	—	到	收缩	.

“霍洛威似乎下垂了——萎缩了。”

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][maɪnd] - [stʌf] [kʊd; kəd] [ˌriːkri'eɪt] ['eniθɪŋ] .

He	said	,	"	The	mind	-	stuff	could	recreate	anything	.
他	说	,	"	这	头脑	-	东西	可以	重现	任何事物	.

他说：“精神力量可以重现任何事物。”

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['melədi] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	brought	Melody	back	to	me	.
它	带来	旋律	后退	到	我	.

它让我重新想起了梅洛迪。

" ['kenədi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Kennedy	sprang	to	his	feet	.
"	肯尼迪	弹簧	到	他的	脚	.

肯尼迪猛地站了起来。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['refrəns] [ɪn] [ðɪs] [lɔːg][tuː; tə] —

"	There	is	no	reference	in	this	log	to	—
"	那里	是	不	参考	在	这	日志	到	—

此日志中没有提及——

" ['meɪs(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Mason	turned	on	him	.
"	石匠	转向	在	他	.

梅森背叛了他。

" [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	Shut	up	,	you	fool	!
"	关闭	向上	,	你	傻子	!

“闭嘴，你这个傻瓜！”

" [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][ɑːn] ['hɑːləˌweɪz] ['ʃoʊldər] .

"	He	laid	a	gentle	hand	on	Holloway's	shoulder	.
"	他	铺设	一个	温和的	手	在	霍洛威的	肩膀	.

他轻轻地把手放在霍洛威的肩膀上。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [tʃæp] .

"	Tell	us	about	it	,	old	chap	.
"	告诉	我们	关于	它	,	老的	小伙子	.

“跟我们说说吧，老兄。”

" ['hɑːloʊˌweɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	Holloway	turned	his	burning	eyes	on	the	closed	door	to	the	next	room	.
"	霍洛威	转向	他的	燃烧	眼睛	在	这	关闭	门	到	这	下一个	房间	.

霍洛威将他灼热的目光转向了隔壁房间紧闭的房门。

" [ʃiːz] [ɪn][ðer; ðər] .
" She's in there .
" 她是 在 那里 .

“她就在里面。”

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I wanted to get rid of you .
我 通缉 到 得到 摆脱 的 你 .

我想摆脱你。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
I was afraid you would take her away from me .
我 曾是 害怕的 你 会 拿 她 离开 从 我 .

我害怕你会把她从我身边带走。

[bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz] .
But it's no use .
但 它是 不 使用 .

但这毫无用处。

[aɪ][kɑːnt][hoʊld][maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
I can't hold my consciousness much longer .
我 不能 抓住 我的 意识 很多 更长 .

我的意识快要消失了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['vænɪʃ] .
Then she will vanish .
然后 她 将要 消失 .

然后她就会消失。

" ['hɑːloʊˌweɪ][traɪd] ['wiːkli] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Holloway tried weakly to rise from his chair .
" 霍洛威 尝试 弱 到 上升 从 他的 椅子 .

霍洛威虚弱地试图从椅子上站起来。

[hiː; hi] [kɔːld] , " ['melədi] — ['melədi] ['beɪbi] !
He called , " Melody — Melody baby !
他 称为 , " 旋律 — 旋律 婴儿 !

他喊道：“梅洛迪——梅洛迪宝贝！”

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
" The door opened .
" 这 门 打开 .

门开了。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['dresɪŋ] [gaʊn] [keɪm] ['greɪsfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
A beautiful girl in a blue dressing gown came gracefully into the room .
一个 美丽的 女孩 在 一个 蓝色的 敷料 袍 来了 优雅地 进入 这 房间 .

一位身穿蓝色睡袍的美丽女孩优雅地走进房间。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə]['hɑːloʊˌweɪ][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] [hed] ['ɪntuː][hɜːr; hər][sɔːft] [hændz] .
She walked straight to Holloway and took his tortured head into her soft hands .
她 步行 直的 到 霍洛威 和 采取 他的 受折磨 头 进入 她 柔软的 双手 .

她径直走到霍洛威面前，用她柔软的手捧起他痛苦的头。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .
Her eyes pleaded with the men .
她 眼睛 恳求 和 这 男人 .

她用恳求的眼神看着那些男人。

" [hiː; hi] ['sʌfəz] [soʊ] .

"	He	suffers	so	.
"	他	遭受	所以	.

他非常痛苦。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [sliːp] .

He	will	not	sleep	.
他	将要	不是	睡觉	.

他将彻夜难眠。

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sliːp] .

I	can't	make	him	sleep	.
我	不能	制作	他	睡觉	.

我怎么哄都哄不睡。

[aɪ] — [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .

I	—	I	don't	understand	.
我	—	我	不	理解	.

我……我不明白。

" ['hɑːləˌweɪz] [hed] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	Holloway's	head	dropped	suddenly	onto	his	chest	.
"	霍洛威的	头	掉落	突然	到	他的	胸部	.

霍洛威的头突然垂到胸前。

[hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	slumped	down	in	his	chair	.
他	瘫倒	向下	在	他的	椅子	.

他颓然地瘫坐在椅子上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] .

And	as	he	did	so	,	a	change	took	place	.
和	作为	他	做过	所以	,	一个	改变	采取	地方	.

就在他这样做的时候，变化发生了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['ruːtɪd] , ['sterɪŋ] .

The	two	men	stood	rooted	,	staring	.
这	二	男人	站立	根	,	凝视	.

两人呆立原地，目光交汇。

[æz; əz] ['meləʊdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] .

As	Melody	began	to	fade	.
作为	旋律	开始	到	褪色	.

旋律渐渐消失。

['sloʊli] , ['sloʊli] , ['ɪntuː][ə; eɪ][træns'pærənt] ['ɪmɪdʒ] , ['ɪntuː][ə; eɪ][mɪst] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

Slowly	,	slowly	,	into	a	transparent	image	,	into	a	mist	,	into	a	handful	of
缓慢地	,	缓慢地	,	进入	一个	透明的	图像	,	进入	一个	薄雾	,	进入	一个	少数	的

['spɑːrklɪŋ] [fɑːg] .

sparkling	fog	.
闪闪发光	多雾路段	.

慢慢地，慢慢地，变成透明的影像，变成薄雾，变成一团闪闪发光的雾气。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Then	she	was	gone	.
然后	她	曾是	已消失	.

然后她就消失了。

['meɪs(ə)n] [nelt] [baɪ][ðə; ði][boʊn] - [θɪn] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

Mason	knelt	by	the	bone	-	thin	body	in	the	chair	.
石匠	跪下	经过	这	骨	-	薄的	身体	在	这	椅子	.

梅森跪在椅子旁，那人瘦骨嶙峋，如同皮包骨头。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][gɑːt] ['wɪrəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	made	a	quick	examination	and	got	wearily	to	his	feet	.
他	制成	一个	快的	考试	和	得到	疲劳	到	他的	脚	.

他迅速检查了一番，然后疲惫地站了起来。

" ['hɑːloʊˌweɪ][ɪz] [ded] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	Holloway	is	dead	,	"	he	murmured	.
"	霍洛威	是	死的	,	"	他	低声说道	.

"霍洛威死了，"他低声说道。

" [drʌgz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [wʊd] [kɪl] [æn; ən] ['elɪfənt] .

"	Drugs	of	that	nature	would	kill	an	elephant	.
"	药物	的	那	自然	会	杀	一个	大象	.

"那种性质的毒品足以杀死一头大象。"

[aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] .

I	can't	understand	how	he	lived	so	long	.
我	不能	理解	如何	他	居住地	所以	长的	.

我无法理解他是怎么活那么久的。

" ['kenədi] [bliŋkt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [træns] .

"	Kennedy	blinked	and	seemed	to	come	out	of	a	trance	.
"	肯尼迪	眨眼	和	似乎	到	来	出去	的	一个	发呆	.

肯尼迪眨了眨眼，似乎从恍惚中回过神来。

[hiː; hi] [fraund] .

He	frowned	.
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['hɑːrdli]['stɑːrtɪd] .

"	And	the	investigation	hardly	started	.
"	和	这	调查	几乎	开始	.

"调查几乎还没开始。"

" ['meɪs(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət] ['kenədi] .

"	Mason	shook	his	head	and	looked	pityingly	at	Kennedy	.
"	石匠	摇晃	他的	头	和	看起来	可怜地	在	肯尼迪	.

梅森摇了摇头，怜悯地看着肯尼迪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][noʊ][juːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][laɪk][hɪm; ɪm] .

It	was	just	no	use	with	a	man	like	him	.
它	曾是	只是	不	使用	和	一个	男人	喜欢	他	.

对付他这样的人，根本没用。

['meɪs(ə)n] [sed] .

Mason	said	.
石匠	说	.

梅森说道。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn'taɪərli] [ə'pærənt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "

"	There's	one	point	entirely	apparent	without	an	investigation	.	"
"	有	一	观点	完全	明显	没有	一个	调查	.	"

"有一点无需调查就显而易见。"

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

" ['meɪsənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][koʊld] .

"	Mason's	voice	was	sharp	and	cold	.
"	石匠的	嗓音	曾是	锋利的	和	寒冷的	.

梅森的声音尖锐而冰冷。

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['pleɪbɔɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][frɪ'vɑːləti] ,
" That our little playboy , for all his reputation of frivolity ,
" 那 我们的 小的 花花公子 , 为了 全部 他的 名声 的 轻浮 ,

“我们这位小花花公子，尽管他以轻浮著称，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][pʊt] [tə'geðər] .
was a better man than you and I put together .
曾是 一个 更好的 男人 比 你 和 我 放 一起 .

他比你我加起来都强。

[dʌz] [ðæt] ['redʒɪstər] , ['mɪstər] . ['kenədi] ?
Does that register , Mr . Kennedy ?
做 那 登记 , 先生 . 肯尼迪 ?

肯尼迪先生，您明白了吗?

" ['kenədi] [flerd] .
" Kennedy flared .
" 肯尼迪 喇叭口 .

肯尼迪怒火中烧。

" [naʊ] [siː] [hɪr] .
" Now see here .
" 现在 看 这里 .

“现在请看这里。”

[aɪm]['oʊnli]['duːɪŋ][maɪ][dʒɑːb] ! "
I'm only doing my job ! "
我是 仅有的 正在做 我的 工作 ! "

我只是在做我的工作!

" [oʊ] [ʃʌt] [ʌp] , " ['meɪs(ə)n] [sed] .
" Oh shut up , " Mason said .
" 哦 关闭 向上 , " 石匠 说 .

“哦，闭嘴，”梅森说。

[ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
And strode out of the room .
和 大步走 出去 的 这 房间 .

然后大步走出了房间。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神